



Vision II WPB



*A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOITIER
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE LA CENTRALINA
LEA ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA UNIDAD DE CONTROL*

Réf: 400 357-00 - FR-IT-ES / DIS

SULKY 

Sulky Burel

BP 92111 - rue Fabien Burel
35221 Châteaubourg Cedex- FRANCE
Tél: 02.99.00.84.84 - Fax: 02.99.62.39.38
Site Internet : www.sulky-burel.com
e-mail : info@sulky-burel.com

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Consignas de seguridad

FR

- Respecter les instructions de cette notice.
- Respecter les instructions du manuel d'utilisation du X correspondant.
- Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- Réaliser les réglages du X WPB tracteur à l'arrêt.
- Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage du WPB.



Risque d'accident



**Risque d'endommager
la machine**



Faciliter le travail



Ne pas jeter le boîtier

- Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.
- Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.

IT

- Rispettare le istruzioni del presente foglio illustrativo.
- Rispettare le istruzioni del manuale d'uso dell'X corrispondente.
- Non lasciare mai il posto di guida quando il trattore è in moto.
- Effettuare le regolazioni dell'X WPB con il trattore fermo.
- Prima di effettuare la taratura del WPB, accertarsi che non vi sia nessuno intorno alla macchina.



Rischio d'incidenti



**Rischio di danni alla
macchina**



**Per semplificare il
lavoro**



Non gettare la centralina

- Questi simboli sono utilizzati nel presente manuale quando le raccomandazioni riguardano la Sua sicurezza, quella degli altri oppure il corretto funzionamento della macchina.
- E' indispensabile comunicare queste raccomandazioni a tutte le persone che usano la macchina.

ES

- Respete las instrucciones de este manual.
- Siga las instrucciones del manual de utilización de la X correspondiente.
- No abandonar el puesto de conducción cuando el tractor está en marcha.
- Realice las regulaciones de la X WPB con el tractor apagado.
- Compruebe que no hay nadie alrededor de la máquina antes de calibrar la WPB.



Riesgo de accidente



**Riesgo de dañar la
máquina**



Facilitar el trabajo



**No tirar la unidad de
control**

- Estos símbolos se utilizan en este manual cada vez que se dan recomendaciones relativas a su seguridad, la de los demás o para el buen funcionamiento de la máquina.
- Transmita imperativamente estas recomendaciones a todo usuario de la máquina.

Pages **PRESENTATION**

- 6-7 • **A** *Présentation du système WPB II*
- 8-9 • **B** *Connexion au tracteur*
- 10-11 • **C** *Mise en place du capteur vitesse*
- 12-13 • **D** *Boîtier de commande WPB*
- 14-19 • **E** *Présentation des fonctions*



1

Pages **PROGRAMMATION**

- 20-25 • **A** *Calibrage de la vitesse d'avancement*
- 25-33 • **B** *Réglage du débit*
- 34-35 • **C** *Choix de l'engrais*
- 36-37 • **D** *Sélection de la largeur de travail*
- 38-39 • **E** *Fonctions Tribord 3D*
- 40-41 • **F** *Modulation de dose*
- 42-45 • **G** *Fonctions JUSTAX*
- 46-47 • **H** *Fonctions complémentaires*



2

Pages **MISE EN ROUTE**

- 48-49 • **Français**
- 50-51 • **Anglais**
- 52-53 • **Allemand**



3

Pages **INFORMATIONS**

- 54-69 • **A** *Enregistrement des données*
- 70-73 • **B** *Modulation automatique (GPS)*
- 74-75 • **C** *Diagnostic*
- 76-77 • **D** *Maintenance*
- 78-80 • **E** *Pannes/Remèdes*



4



Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole.

FR

Pagina PRESENTAZIONE

- | | |
|--------------|---|
| 6-7 | • A <i>Presentazione del sistema WPB II</i> |
| 8-9 | • B <i>Collegamento al trattore</i> |
| 10-11 | • C <i>Installazione del sensore di velocità</i> |
| 12-13 | • D <i>Centralina di comando WPB</i> |
| 14-19 | • E <i>Presentazione delle funzioni</i> |

**Pagina PROGRAMMAZIONE**

- | | |
|--------------|---|
| 20-25 | • A <i>Calibratura della velocità di avanzamento</i> |
| 25-33 | • B <i>Regolazione del flusso</i> |
| 34-35 | • C <i>Scelta del concime</i> |
| 36-37 | • D <i>Selezione della larghezza di lavoro</i> |
| 38-39 | • E <i>Funzioni Tribord 3D</i> |
| 40-41 | • F <i>Regolazione della dose</i> |
| 42-45 | • G <i>Funzioni JUSTAX</i> |
| 46-47 | • H <i>Funzioni complementari</i> |

**Pagina AVVIAMENTO**

- | | |
|--------------|-------------------|
| 48-49 | • <i>Francese</i> |
| 50-51 | • <i>Italiano</i> |
| 52-53 | • <i>Español</i> |

**Pagina INFORMAZIONI**

- | | |
|--------------|--|
| 54-69 | • A <i>Registrazione dei dati</i> |
| 70-73 | • B <i>Regolazione automatica (GPS)</i> |
| 74-75 | • C <i>Diagnostica</i> |
| 76-77 | • D <i>Manutenzione</i> |
| 78-80 | • E <i>Guasti/Rimedi</i> |



Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. Conoscere la centralina elettronica vuol dire utilizzarla meglio. In italiano, seguire il simbolo. 

Páginas **PRESENTACIÓN**

- | | |
|-------|--|
| 6-7 | • A <i>Presentación del sistema WPB II</i> |
| 8-9 | • B <i>Conexión al tractor</i> |
| 10-11 | • C <i>Colocación del sensor de velocidad</i> |
| 12-13 | • D <i>Caja de mando WPB</i> |
| 14-19 | • E <i>Presentación de funciones</i> |

**1**

Páginas **PROGRAMACIÓN**

- | | |
|-------|---|
| 20-25 | • A <i>Calibrado de la velocidad de avance</i> |
| 25-33 | • B <i>Regulación del caudal</i> |
| 34-35 | • C <i>Elección del abono</i> |
| 36-37 | • D <i>Selección de la anchura de trabajo</i> |
| 38-39 | • E <i>Funciones Tribord 3D</i> |
| 40-41 | • F <i>Modulación de dosis</i> |
| 42-45 | • G <i>Funciones JUSTAX</i> |
| 46-47 | • H <i>Funciones complementarias</i> |

**2**

Páginas **PUESTA EN MARCHA**

- | | |
|-------|-------------------|
| 48-49 | • Francés |
| 50-51 | • Italiano |
| 52-53 | • Español |

**3**

Páginas **INFORMACIONES**

- | | |
|-------|---|
| 54-69 | • A <i>Registro de datos</i> |
| 70-73 | • B <i>Modulación automática (GPS)</i> |
| 74-75 | • C <i>Diagnóstico</i> |
| 76-77 | • D <i>Mantenimiento</i> |
| 78-80 | • E <i>Averías/Soluciones</i> |

**4**

Lea atentamente el manual antes de su utilización. Comprender la caja electrónica es utilizarla mejor. En español siga el símbolo. 



A Présentation du système WPB**a) Introduction**

- Le Système WPB est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.
- Les informations de poids données par le WPB ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.
- Le distributeur WPB ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dérogée.

- Le distributeur WPB ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

- 1 ⇒ Boîtier Vision WPB.
- 2 ⇒ Faisceau d'alimentation 12 V. (option)
- 3 ⇒ Capteur de vitesse d'avancement ou raccordement radar.
- 4 ⇒ Capteur ouverture / fermeture des trappes.
- 5 ⇒ Boîte de connexion.
- 6 ⇒ Vérin électrique de contrôle du débit.
- 7 ⇒ Châssis attelage relié par 4 lames souples au bâti du distributeur.
- 8 ⇒ Capteur inox de pesée.
- 9 ⇒ Antenne GPS spécifique pour mesurer la vitesse.

A Presentazione del sistema WPB**a) Introduzione**

- Il Sistema WPB è uno strumento di misurazione e di controllo dello spandimento di concimi in granuli con pesatura continua.
- Le informazioni sul peso date dal WPB non possono essere utilizzate per operazioni commerciali.
- Il distributore WPB deve essere utilizzato soltanto per effettuare i lavori per i quali è stato progettato.

In caso di danni dovuti ad un uso non conforme alle applicazioni specificate dal produttore, quest'ultimo declina ogni responsabilità.

- Il distributore WPB deve essere usato, mantenuto e riparato soltanto da personale competente, che conosce le caratteristiche e le modalità d'uso della macchina.

b) Presentazione

- 1 ⇒ Centralina Vision WPB.
- 2 ⇒ Fascio cavi di alimentazione 12 Volt (opzione)
- 3 ⇒ Sensore di velocità di avanzamento o collegamento radar.
- 4 ⇒ Sensore apertura/chiusura delle botole.
- 5 ⇒ Scatola di connessione.
- 6 ⇒ Martinetto elettrico di controllo del flusso.
- 7 ⇒ Telaio dell'attacco collegato alla struttura del distributore mediante 4 lame flessibili.
- 8 ⇒ Sensore di pesatura in acciaio inox.
- 9 ⇒ Antenna GPS specifica per calcolare la velocità.

A Presentación del sistema WPB**a) Introducción**

- El Sistema WPB es un instrumento de medida y de control del esparcido de abonos granulados con pesaje continuo.
- Las informaciones de peso dadas por el WPB no pueden ser utilizadas para transacciones comerciales.
- El distribuidor WPB sólo deber utilizarse para los trabajos para los que ha sido diseñado.

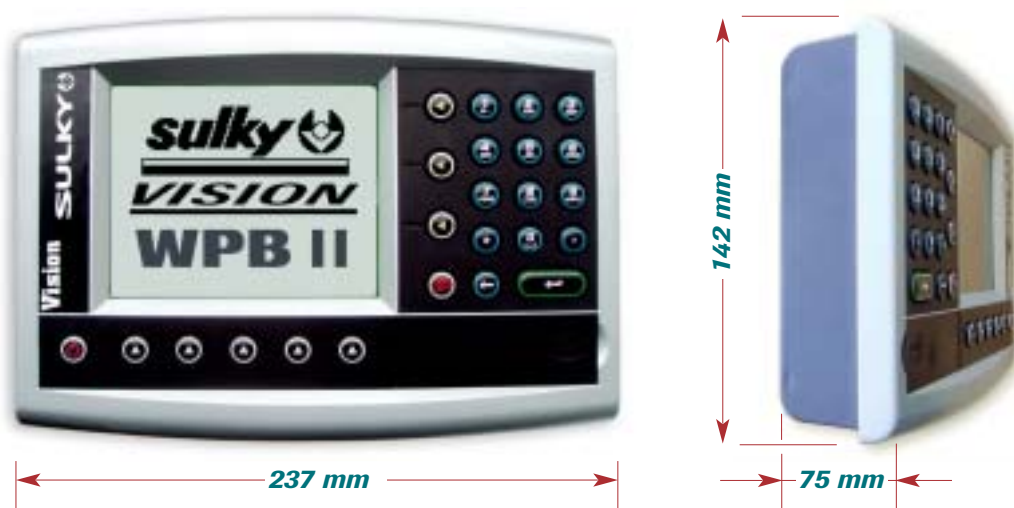
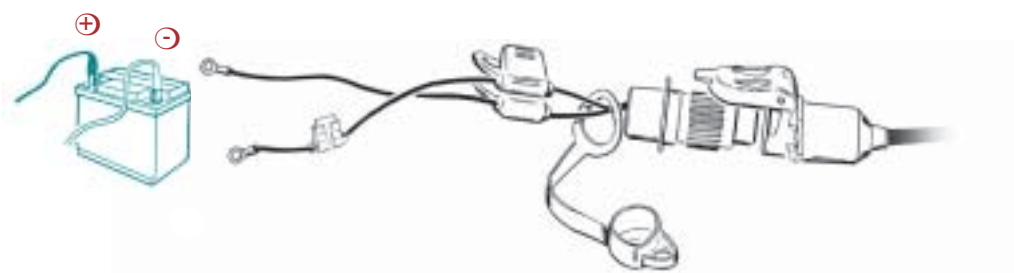
En caso de daño por utilización fuera del marco de las aplicaciones especificadas por el fabricante, éste último no tendrá ninguna responsabilidad.

- El distribuidor WPB solamente debe ser utilizado, mantenido y reparado por personas competentes, familiarizadas con las características y el modo de utilización de la máquina.

b) Presentación

- 1 ⇒ Unidad Vision WPB.
- 2 ⇒ Fuente de alimentación 12 V. (opcional)
- 3 ⇒ Sensor de velocidad de avance o conexión radar.
- 4 ⇒ Sensor apertura / cierre de trampillas.
- 5 ⇒ Caja de conexión.
- 6 ⇒ Cilindro eléctrico de control del caudal.
- 7 ⇒ Chasis de enganche unido por 4 placas flexibles al bastidor del distribuidor.
- 8 ⇒ Sensor de peso de acero inoxidable.
- 9 ⇒ Antena GPS específica para medir la velocidad.

B



B Connexion au tracteur

a) Attelage

- Le X WPB est équipé d'un attelage 3 points catégorie II. La position du X est horizontale au travail.
 - Monter la transmission en vérifiant que sa longueur correspond bien au tracteur. Le régime de la PDF est de 540 tr/mn. (ou option 1000tr/mn pour le X 44)
 - Brancher l'hydraulique d'ouverture et de fermeture des trappes.

b) Installation du WPB

- Il est impératif de brancher l'alimentation électrique du boîtier directement à la batterie 12 volts du tracteur.
- Lorsque la prise est branchée, le boîtier peut être allumé.
- Le boîtier WPB possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.

- Le boîtier WPB doit être protégé par des fusibles 10 A sur son alimentation.
- Faisceau d'alimentation disponible en option.
- Le boîtier doit être monté de manière à ce qu'il soit bien visible par le conducteur.



Ne pas poser brusquement l'attelage en pleine charge sur le sol.

Ne pas dépasser la charge maximale :

4 000 kg sur le X 44

2 400 kg sur le X 36

Bien remettre les bouchons de protection sur les câbles de connexion.

Vérifier que le cardan PDF soit à la bonne longueur et ne touche pas le châssis.

B Collegamento al trattore

a) Attacco

- L'X WPB è dotato di attacco a 3 punti di categoria II. Durante la fase di lavoro la posizione dell'X è orizzontale.
 - Montare la trasmissione controllando che la sua lunghezza corrisponda al trattore. Il regime della PDF è di 540 giri/min. oppure, in opzione, 1000 giri/min per l'X 44)
 - Collegare il sistema idraulico di apertura e chiusura delle botole.

b) Installazione del WPB

- E' indispensabile collegare direttamente l'alimentazione elettrica della centralina alla batteria 12 Volt del trattore.
- Quando la presa è collegata, la centralina può essere accesa.

- La centralina WPB ha un accumulatore che consente di memorizzare i dati programmati.
- La centralina WPB deve essere protetta con fusibili di 10 A sul suo circuito di alimentazione.
- Fascio cavi di alimentazione disponibile in opzione.
- La centralina deve essere montata in modo da essere perfettamente visibile al conducente.



Non poggiare bruscamente al suolo l'attacco quando il trattore è carico.

Non superare il carico massimo:

4.000 kg sull'X 44

2.400 kg sull'X 36

Riposizionare correttamente i tappi di protezione sui cavi di connessione.

Controllare che il cardano della PDF sia della lunghezza giusta e che non tocchi il telaio.

B Conexión al tractor

a) Enganche

- La X WPB está equipada con un enganche de 3 puntos categoría II. La posición de la X es horizontal en el trabajo.
 - Montar la transmisión verificando que su longitud se corresponda bien con el tractor. El régimen de la toma de fuerza es de 540 r.p.m. u opcional de 1000 r.p.m. para la X 44)
 - Conectar el hidráulico de apertura y cierre de las trampillas.

b) Instalación del WPB

- Es imperativo conectar la alimentación eléctrica de la unidad directamente a la batería de 12 voltios del tractor.
- Cuando la toma está conectada, se puede encender la unidad de control.

- La unidad WPB posee un acumulador que permite guardar en la memoria datos programados.
- La unidad WPB debe estar protegida por fusibles de 10 A en su alimentación.
- Fuente de alimentación disponible opcionalmente.
- Se debe montar la caja de manera que sea bien visible para el conductor.



No posar bruscamente en el suelo el enganche en plena carga.

No sobrepasar la carga máxima:

4 000 kg en la X 44

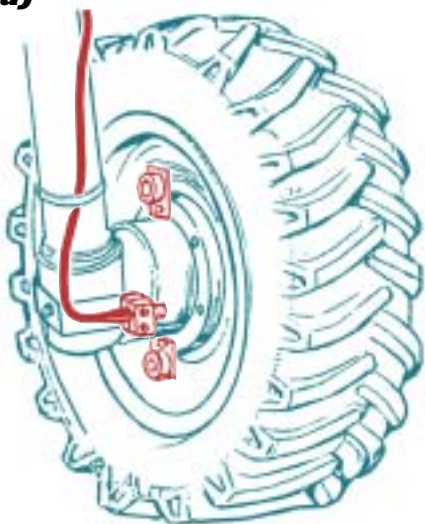
2 400 kg en la X 36

Colocar bien los tapones de protección en los cables de conexión.

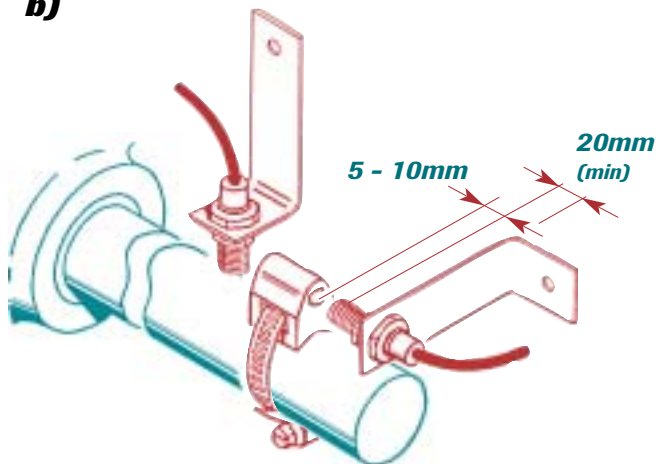
Compruebe que el cardán de la toma de fuerza esté en la longitud adecuada y que no toca el chasis.

C

a)



b)



c)

1



2



d)



G Mise en place du capteur de vitesse

L'information vitesse peut être réalisée soit :

- ⇒ par la roue du tracteur,
- ⇒ par l'arbre de transmission du pont avant d'un tracteur 4x4,
- ⇒ par information radar pour les tracteurs pré-équipés et compatibles.
- ⇒ par antenne GPS.

a) Par la roue du tracteur

- Pour un montage sur roue de grand diamètre, favoriser l'adaptation avec plusieurs aimants par souci de précision.
- Prévoir un minimum de 8 aimants par roue arrière du tracteur.

REMARQUE :

Si la distance entre 2 aimants est $\leq$ à 15cm, il faut alterner la polarité des aimants Nord/Sud sur la circonférence.

b) Par l'arbre de transmission du pont avant

Pour le montage du capteur, suivre les instructions. Ce montage est probablement un des plus précis car l'arbre a une forte démultiplication par rapport à la vitesse d'avancement.

c) Par information radar

L'adaptation est possible seulement s'il y a une prise radar en cabine ❶ ❷. Voir information complémentaire avec votre revendeur tracteur.

EXEMPLE :

Fendt, John deere, CASE iH

d) Capteur de vitesse par GPS

- Raccorder le capteur à la prise du boîtier prévue à cet effet.

G Installazione del sensore di velocità

Il calcolo della velocità può essere effettuato:

- ⇒ mediante la ruota del trattore,
- ⇒ mediante l'albero di trasmissione del ponte anteriore di un trattore 4x4,
- ⇒ mediante un radar per i trattori pre-equipaggiati e compatibili.
- ⇒ mediante un'antenna GPS.

a) Mediante la ruota del trattore

- Per montare il sensore di velocità su una ruota di grande diametro, preferire l'installazione con più magneti per una maggiore precisione.
- Prevedere almeno 8 magneti per ogni ruota posteriore del trattore.

OSSERVAZIONE:

Se la distanza tra 2 magneti è a 15 cm, bisogna alternare la polarità dei magneti Nord/Sud sulla circonferenza.

b) Mediante l'albero di trasmissione del ponte anteriore

Per montare il sensore, seguire le istruzioni.

Questo montaggio è probabilmente uno dei più precisi in quanto l'albero ha una demoltiplicazione molto elevata rispetto alla velocità di avanzamento.

c) Mediante un radar

L'adattamento è possibile soltanto se nella cabina ❶ ❷ c'è una presa radar. Vedi informazioni complementari presso il rivenditore del trattore.

PER ESEMPIO:

Fendt, John Deere, CASE iH

d) Sensore di velocità mediante GPS

- Collegare il sensore all'apposita presa della centralina.

G Colocación del sensor de velocidad

La información de velocidad puede realizarse:

- ⇒ por la rueda del tractor,
- ⇒ por el árbol de transmisión del puente delantero de un tractor 4x4,
- ⇒ por información radar para los tractores equipados con él y compatibles.
- ⇒ por antena GPS.

a) Por la rueda del tractor

- Para el montaje en rueda de gran diámetro, favorecer la adaptación con varios imanes para su precisión.
- Prever un mínimo de 8 imanes por rueda trasera del tractor.

NOTA:

Si la distancia entre 2 imanes es $\leq$ a 15cm, hay que alternar la polaridad de los imanes Norte/Sur sobre la circunferencia.

b) Por el árbol de transmisión del puente delantero

Para el montaje del sensor, seguir las instrucciones.

Este montaje es probablemente uno de los más precisos ya que el árbol tiene una fuerte desmultiplicación en relación a la velocidad de avance.

c) Por información radar

La adaptación solamente es posible si hay una toma de radar en la cabina ❶ ❷. Ver información complementaria con su distribuidor del tractor.

EJEMPLO:

Fendt, John deere, CASE iH

d) Sensor de velocidad por GPS

- Conectar el sensor a la toma de la unidad prevista con este objeto.

D



D Boîtier de commande WPB

- 1 • Mise sous tension
- 2 • Pavé numérique et alphabétique
- 3 • Ecran multifonction
- 4 • Touches des fonctions
- 5 • Touche menu paramétrage usine et diagnostique revendeur
- 6 • Touche de "confirmation" ou "entrée" d'un paramétrage
- 7 • Touche "retour"

- 8 • Touche "menu épandage" : utilisée en cours d'épandage
- 9 • Touche "menu information" : utilisée en consultation
- 10 • Touche "menu réglage" : utilisée en début d'épandage
- 11 • Lecteur de carte SD.

Le boîtier fonctionne sous la forme d'un menu défilant.

- Prendre le temps de lire les informations.

D Centralina di comando WPB

- 1 • Accensione
- 2 • Tastierino (numeri e lettere)
- 3 • Schermo multifunzione
- 4 • Tasti delle funzioni
- 5 • Tasto menu parametrizzazione in fabbrica e diagnostica presso il rivenditore
- 6 • Tasto di "conferma" o "immissione" di una parametrizzazione
- 7 • Tasto "indietro"

- 8 • Tasto "menu épandage" (menu spandimento): usato durante lo spandimento
- 9 • Tasto "menu information" (menu informazioni): usato durante la consultazione
- 10 • Tasto "menu réglage" (menu regolazione): usato all'inizio dello spandimento
- 11 • Lettore di scheda SD.

La centralina funziona come un menu scorrevole.

- Prendere il tempo di leggere le informazioni.

D Caja de mando WPB

- 1 • Puesta en tensión
- 2 • Teclado numérico y alfabético
- 3 • Pantalla multifunción
- 4 • Teclas de funciones
- 5 • Tecla menú parametrización de fábrica y diagnóstico del distribuidor
- 6 • Tecla de "confirmación" o "entrada" de un parámetro
- 7 • Tecla "retorno"

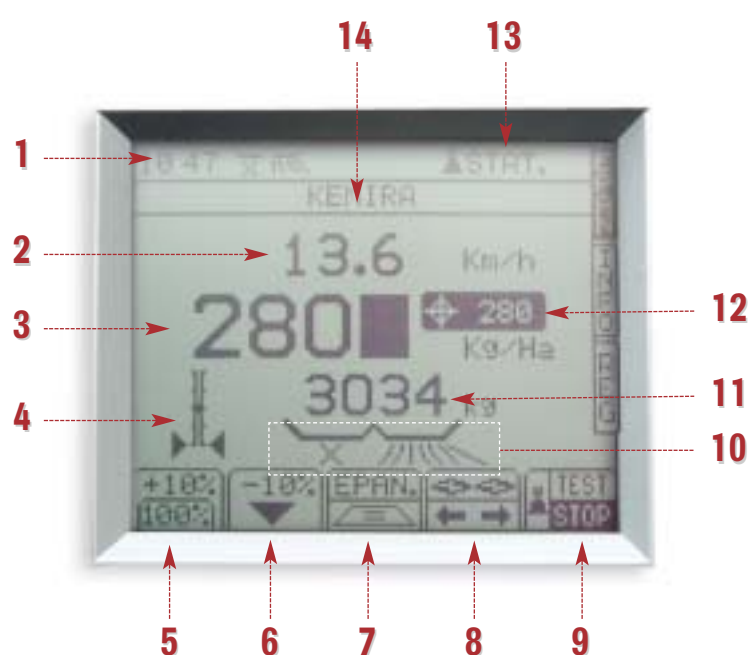
- 8 • Tecla "menú esparcido": utilizada durante el esparcido
- 9 • "menú información": utilizada para consulta
- 10 • "menú regulación": utilizada al principio del esparcido
- 11 • Lector de tarjeta SD.

La unidad funciona bajo la forma de un menú desplegable.

- Leer atentamente las informaciones.

E

a)



E Présentation des fonctions**a) Menu épandage**

Le menu épandage est utilisé en cours de travail.
Vous disposez des principales informations de contrôle.

- 1 • Heure
- 2 • Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.
- 3 • Quantité d'épandage
- 4 • Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.
- 5 • Touche modulation + 10%
- 6 • Touche modulation - 10%
- 7 • Touche commande TRIBORD.
- 8 • Sélection modulation "droite" ou "gauche".
- 9 • Touche test de débit
- 10 • Indicateur d'ouverture/fermeture des trappes hydrauliques.
- 11 • Poids dans la trémie (Réal)
- 12 • Dose hectare souhaitée.
- 13 • Information mode de correction : dynamique ou statique
- 14 • Nom de l'engrais

E Presentazione delle funzioni**a) Menu spandimento**

Il menu spandimento è usato durante la fase di lavoro.

Indica le principali informazioni di controllo.

- 1 • Ora
- 2 • Velocità di avanzamento Può essere leggermente diversa da quella del contatore del trattore.
- 3 • Quantità di spandimento
- 4 • Indicatore di posizionamento dei martinetti elettrici di controllo del flusso.
- 5 • Tasto regolazione + 10%
- 6 • Tasto regolazione - 10%
- 7 • Tasto comando Tribord
- 8 • Selezione regolazione "destra" o "sinistra".
- 9 • Tasto test del flusso
- 10 • Indicatore di apertura/chiusura delle botole idrauliche.
- 11 • Peso nella tramoggia (Effettivo)
- 12 • Dose desiderata all'ettaro.
- 13 • Informazione sulla modalità di correzione: dinamica o statica
- 14 • Nome del concime

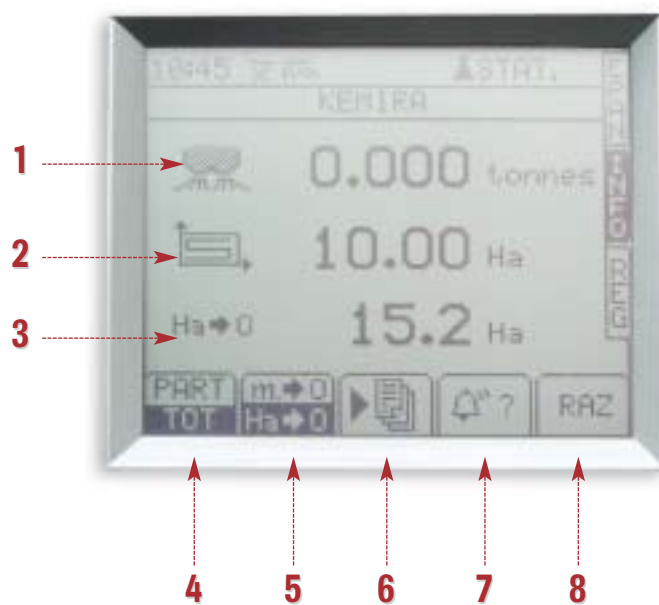
E Presentación de funciones**a) Menú esparcido**

El menú de esparcido se utiliza durante el trabajo.
Usted dispone de las principales informaciones de control.

- 1 • Hora
- 2 • Velocidad de avance. Puede ser ligeramente diferente del contador del tractor.
- 3 • Cantidad de esparcido
- 4 • Indicador de posicionamiento de cilindros eléctricos de control de caudales.
- 5 • Tecla modulación + 10%
- 6 • Tecla modulación - 10%
- 7 • Tecla mando Tribord.
- 8 • Selección modulación "derecha" o "izquierda".
- 9 • Tecla test de caudal
- 10 • Indicador de apertura/cierre de trampillas hidráulicas.
- 11 • Peso en la tolva (Real)
- 12 • Dosis deseada por hectárea.
- 13 • Información modo de corrección : dinámica o estática
- 14 • Nombre del abono

E

b)



E

b) Menu informations

Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

- 1 • Nombre de tonnes épandues (théorique)
- 2 • Surface en hectare épandue. (réelle)
- 3 • Indicateur du nombre d'hectare ou nombre de mètre restant à épandre.
- 4 • Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.
- 5 • Touche de sélection du nombre d'hectare ou du nombre de mètre restant à épandre avec la quantité présente en trémie.
- 6 • Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et modulation par GPS.
- 7 • Touche d'information des alarmes actives.
- 8 • Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.

1

E

b) Menu informazioni

Il menu informazioni viene usato durante la consultazione per avere informazioni sullo stato dello spandimento.

- 1 • Numero di tonnellate sparse (teorico)
- 2 • Superficie realizzata in ettari. (effettiva)
- 3 • Indicatore del numero di ettari o del numero di metri che restano da spandere.
- 4 • Tasto di selezione d'informazione parziale per la parcella o d'informazione totale per la zona di spandimento.
- 5 • Tasto di selezione del numero di ettari o del numero di metri che restano da spandere con la quantità presente nella tramoggia.
- 6 • Tasto di selezione della funzione registrazione dei dati e regolazione mediante GPS.
- 7 • Tasto d'informazione degli allarmi attivi.
- 8 • Tasto di azzeramento dei contaettari e del contatore di tonnellaggio.

E

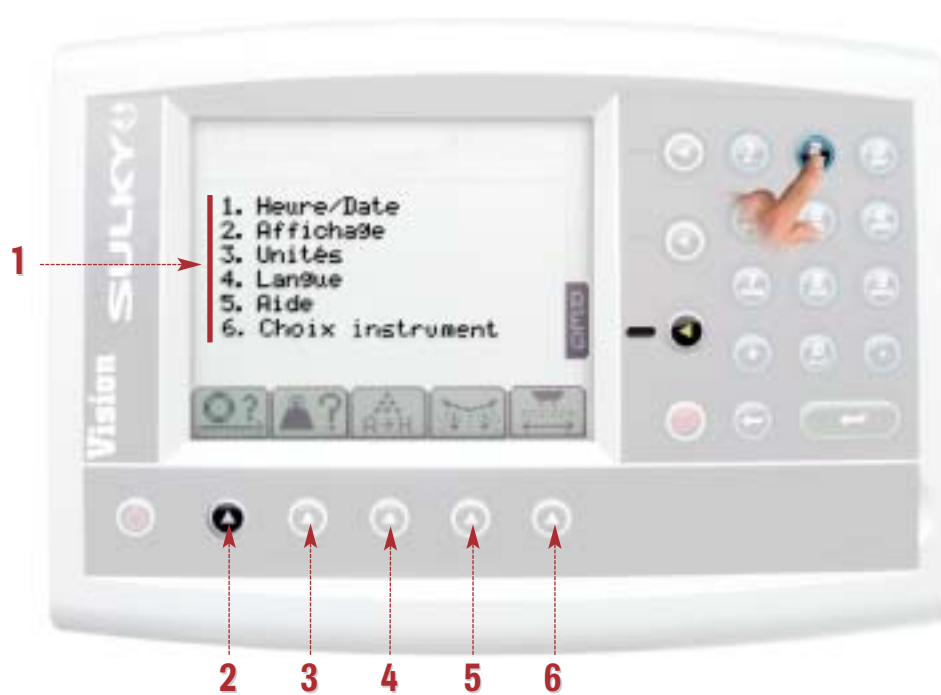
b) Menú informaciones

El menú información se utiliza como consulta para conocer los resultados del área de esparcido.

- 1 • Número de toneladas esparcidas (teórico)
- 2 • Superficie esparcida en hectáreas (real)
- 3 • Indicador del nº de hectáreas o nº de metros que faltan por esparcir.
- 4 • Tecla de selección en información parcial para la parcela o total para el área de esparcido
- 5 • Tecla de selección del nº de hectáreas o nº de metros que faltan por esparcir con la cantidad en la tolva.
- 6 • Tecla de selección de la función registro de datos y modulación por GPS.
- 7 • Tecla de información de alarmas activas.
- 8 • Tecla de puesta a cero de los contadores de hectáreas y tonelaje.

E

c)



E

c) Menu réglage

- Le menu réglage est utilisé à la mise en route du X WPB. Soit pour l'enregistrement des données définitives, soit pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.

- **1** • Données réglage du boîtier :
 - 1- Réglage de l'heure.
 - 2- Réglage de la luminosité de l'écran.
 - 3- Réglage des unités de mesure.
 - 4- Réglage de la langue utilisée à l'écran.
 - 5- Coordonnées. Aide
 - 6- Choix instrument (épandeur ou semoir).
- **2** • Touche de calibrage de la vitesse d'avancement
4 possibilités.

- **3** • Touche de sélection du mode de correction dynamique ou statique et utilisation de la tare (mise à zéro).
- **4** • Touche de sélection de l'engrais, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du "Facteur T" propre à chaque engrais.
 - Inscription du nom de l'engrais avec .
 - Calibrage spécifique avec .
- **5** • Touche de sélection du justax, option présente sur le modèle "Hi-Tech" uniquement.
- **6** • Touche de sélection de la largeur de travail pour le calcul de toutes les informations du boîtier.

E c) Menu regolazione

- Il menu regolazione viene usato al momento della messa in moto dell'X WPB. Sia per la registrazione dei dati definitivi, sia per la registrazione dei dati riguardanti lo spandimento.

- **1** • Dati sulla regolazione della centralina:
 - 1- Regolazione dell'ora.
 - 2- Regolazione della luminosità dello schermo.
 - 3- Regolazione delle unità di misura.
 - 4- Regolazione della lingua usata sullo schermo.
 - 5- Coordinate. Aiuto
 - 6- Scelta dell'attrezzo (spandiconcime o seminatrice).
- **2** • Tasto di calibratura della velocità di avanzamento.
4 possibilità.

- **3** • Tasto di selezione della modalità di correzione o statica e utilizzo della tara (azzeramento).
- **4** • Tasto di selezione del concime, memorizzazione (8 livelli) e iscrizione del "Fattore T" tipico di ogni concime.
 - Iscrizione del nome del concime con  (CONF).
 - Calibratura specifica con .
- **5** • Tasto di selezione del Justax, opzione presente soltanto sul modello "Hi-Tech".
- **6** • Tasto di selezione della larghezza di lavoro per il calcolo di tutte le informazioni della centralina

E c) Menú regulación

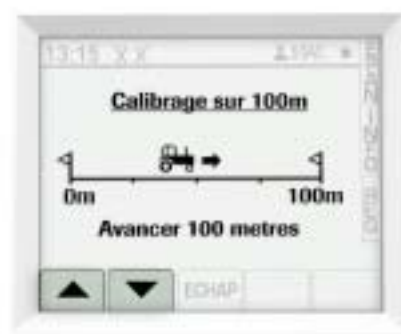
- El menú regulación se utiliza para la puesta en marcha de la X WPB. ya sea para el registro de datos definitivos, o para el registro de datos propios del esparcido.

- **1** • Datos regulación de la unidad:
 - 1- Regulación de la hora.
 - 2- Regulación de la luminosidad de la pantalla.
 - 3- Regulación de las unidades de medida.
 - 4- Regulación del idioma de la pantalla).
 - 5- Datos. Aide (Ayuda)
 - 6- Elección instrumento) (abonadora o sembradora).
- **2** • Tecla de calibración de la velocidad de avance
4 posibilidades.

- **3** • Tecla de selección del modo de corrección dinámica o estática y utilización de la tara (puesta a cero).
- **4** • Tecla de selección del abono, memorización (8 niveles), e inscripción del "Factor T" propio de cada abono.
 - Inscripción del nombre del abono con .
 - Calibración específica con .
- **5** • Tecla de selección del Justax, opcional en el modelo "Hi-Tech" solamente.
- **6** • Tecla de selección de la anchura de trabajo para el cálculo de todas las informaciones de la unidad.

A

a)



A Calibrage de la vitesse d'avancement

Sélectionner le menu **REG.**

a) Capteur de vitesse

• Jalonner 100 mètres.

• Placer le tracteur au premier jalon.

• Sélectionner la fonction .

• Choisir le type de capteur avec .

 1^{er} tracteur - 2^{ème} tracteur - 3^{ème} tracteur - 4^{ème} tracteur

• Sélectionner  devant le 1^{er} jalon.

• Sélectionner "Calibrage sur 100m".

• Se placer devant le premier jalon.

• Presser  pour activer.

• Avancer jusqu'au 2^{ème} jalon, espacé d'une distance de 100 m.

• Après arrêt au 2^{ème} jalon Presser  pour valider

• Votre calibrage de vitesse est effectué.

Le WPB a calculé un coefficient propre au tracteur et le garde en mémoire.

A Calibratura della velocità di avanzamento

Selezionare il menu **REG.**

a) Sensore di velocità

• Picchettare su 100 metri.

• Posizionare il trattore all'altezza del primo picchetto.

• Selezionare la funzione .

• Scegliere il tipo di sensore con .

 1° trattore - 2° trattore - 3° trattore - 4° trattore

• Selezionare  davanti al 1° picchetto.

• Selezionare "Calibrage sur 100 m" (Calibratura su 100 m).

• Posizionarsi davanti al primo picchetto.

• Premere  per attivare.

• Avanzare fino al 2° picchetto, a una distanza di 100 m.

• Dopo l'arresto davanti al 2° picchetto, Premere  per confermare

• La calibratura della velocità è effettuata.

L'WPB ha calcolato un coefficiente specifico del trattore e lo memorizza.

A Calibrado de la velocidad de avance

Selecione el menú **REG.**

a) Sensor de velocidad

• Jalonar 100 metros.

• Coloque el tractor en el primer jalón.

• Seleccione la función .

• Elija el tipo de sensor con .

 Primer tractor - Segundo tractor - Tercer tractor - Cuarto tractor

• Seleccione  delante del primer jalón.

• Seleccionar "Calibrado sobre 100m".

• Colóquese delante del primer jalón.

• Pulse  para activar.

• Avanzar hasta el segundo jalón, con una distancia de 100m.

• Después de detenerse en el segundo jalón, pulse  para validar

• Ya está realizado el calibrado de velocidad.

La WPB ha calculado un coeficiente propio para el tractor y lo guarda en la memoria.

A



A

b) Capteur de vitesse GPS

- Capteur à fixer sur la toit de la cabine du tracteur.



Lors de la mise sous tension, attendre 1 à 2 minutes.

Procéder de la même manière en effectuant un test sur 100 m.

- La valeur d'impulsion/mètre est beaucoup plus faible qu'avec un capteur de vitesse standard.

REMARQUES :

- Le coefficient de vitesse est toujours inférieur à 1.
- Le coefficient de vitesse peut être modifié manuellement :

- sélectionner  ,
- sélectionner **2** et changer à l'aide du pavé numérique,
- sélectionner  pour sortir.

- Il est impératif d'effectuer le test sur 100 m à la mise en route du WPB, pour remplacer les valeurs "par défaut" du boîtier.

A

b) Sensore di velocità GPS

- Sensore da installare sul tetto della cabina del trattore.



Al momento dell'accensione, aspettare 1 o 2 minuti.

Procedere allo stesso modo effettuando un test su 100 m.

- Il valore di un impulso al metro è molto più ridotto che con un sensore di velocità standard.

OSSERVAZIONI:

- Il coefficiente di velocità è sempre inferiore a 1.
- Il coefficiente di velocità può essere modificato manualmente:

- selezionare  ,
- selezionare **2** e modificare usando il tastierino,
- selezionare  (ESC) per uscire.

- E' indispensabile effettuare il test su 100 m al momento della messa in moto del WPB, per sostituire i valori "per difetto" della centralina.

A

b) Sensor de velocidad GPS

- Sensor para fijar en la cubierta de la cabina del tractor.



Durante la puesta en tensión, esperar 1 o 2 minutos.

Proceda de la misma forma realizando un test sobre 100m.

- El valor de impulsión por metro es mucho más reducido que con un sensor de velocidad estándar.

NOTAS:

- El coeficiente de velocidad es siempre inferior a 1.
- El coeficiente de velocidad puede modificarse manualmente :

- seleccione  ,
- seleccione **2** y cambie con el teclado numérico
- Seleccione  para salir.

- Es necesario realizar el test sobre 100m en la puesta en marcha de la WPB, para reemplazar los valores "por defecto" de la unidad.

A

c)



A

c) Simulation de vitesse d'avancement

La simulation de vitesse peut être utilisée :

- ⇒ lorsqu'il y a un problème avec le capteur,
- ⇒ pour simuler une ouverture de trappe,
- ⇒ pour vider l'engrais du distributeur à poste fixe.
- ⇒ pour utiliser le WPB sans DPA.

- Sélection de la fonction .

- Entrer la vitesse d'avancement avec le pavé numérique.

- Valider par  pour commencer la simulation.

- Pour stopper la simulation :

- sélectionner  et valider  de nouveau.

A

c) Simulazione della velocità di avanzamento

La simulazione della velocità può essere usata:

- ⇒ se c'è un problema con il sensore,
- ⇒ per simulare un'apertura della botola,
- ⇒ per svuotare il concime del distributore fisso.
- ⇒ per usare il WPB senza DPA.

- Selezione della funzione .

- Immettere la velocità di avanzamento con il tastierino.

- Confermare con  (CONF) per cominciare la simulazione. • Per interrompere la simulazione:

- selezionare  e confermare di nuovo con  (CONF).

A c) Simulación de velocidad de avance

Se puede utilizar la simulación de velocidad:

- ⇒ cuando hay un problema con el sensor,
- ⇒ para simular una apertura de trampilla,
- ⇒ para vaciar el abono del distribuidor fijo.
- ⇒ para utilizar la WPB sin DPA.

- Selección de la función .

- Introduzca la velocidad de avance con el teclado numérico.

- Valide con  para comenzar la simulación.

- Para detener la simulación :

seleccione  y valide con  de nuevo.

B

a)



b)



B Réglage du débit

- Sélectionner le menu **REG**
- Sélectionner la fonction .

a) Tare

Il est nécessaire d'effectuer une tare (mise à zéro du peson) régulièrement par exemple après 3 ou 4 chargement.

- Sélectionner .
- Valider par  pour remettre à zéro.

REMARQUE:

La tare est obligatoirement à faire lorsque l'on ajoute un équipement sur le distributeur ou lorsque en condition très humide d'épandage, il y a de la boue sur la machine.

- Assurez-vous qu'il n'y ait plus d'engrais dans la trémie avant de refaire une tare.

b) Essai de débit avec mode de correction

Pour le réglage du débit, il y a deux modes de correction : statique et dynamique

- Sélectionner .
- Choisir le mode **Statique** pour :
 - ⇒ une correction après 200 kg épandus,
 - ⇒ un test d'engrais inconnu (T inconnu),
 - ⇒ l'utilisation d'un ravitailleur.
- Choisir le mode **Dynamique** pour :
 - ⇒ une correction continue en cours d'épandage.
 - ⇒ un test d'engrais connu (test statique déjà réalisé).
- sélectionner  pour sortir.

B Regolazione del flusso

- Selezionare il menu **REG**
- Selezionare la funzione .

a) Tara

Bisogna effettuare una tara (azzeramento del peso) regolarmente, per esempio dopo 3 o 4 carichi.

- Selezionare  (TARA)
- Confermare con  (CONF) per azzerare.

OSSERVAZIONE:

La tara è obbligatoria se viene aggiunta un'attrezzatura al distributore o se, con un tempo molto umido al momento dello spandimento, c'è del fango sulla macchina.

- Accertarsi che non vi sia più concime nella tramoggia prima di rifare una tara.

b) Test del flusso con modalità di correzione

Per regolare il flusso, sono disponibili due modalità di correzione: statica e dinamica

- Selezionare  (DIN)
- Scegliere la modalità **Statica** per:
 - ⇒ effettuare una correzione dopo avere sparso 200 kg,
 - ⇒ effettuare il test di un concime ignoto (T ignoto),
 - ⇒ usare un dispositivo di rifornimento.
- Scegliere la modalità **Dinamica** per:
 - ⇒ effettuare una correzione continua durante lo spandimento.
 - ⇒ effettuare il test di un concime ignoto (test statico già realizzato).
- Selezionare  (ESC) per uscire.

B Regulación del vertido

- Seleccione el menú **REG**.
- Seleccione la función .

a) Tara

Es necesario realizar una tara (puesta a cero del indicador de peso) con regularidad, por ejemplo tras 3 o 4 cargas.

- Seleccione  (Tara)
- Valide con  para poner a cero.

NOTA:

Se debe realizar la tara cuando se añade un equipo al distribuidor o cuando las condiciones de esparcido son muy húmedas y hay barro en la máquina.

- Asegúrese de que ya no hay abono en la tolva antes de rehacer una tara.

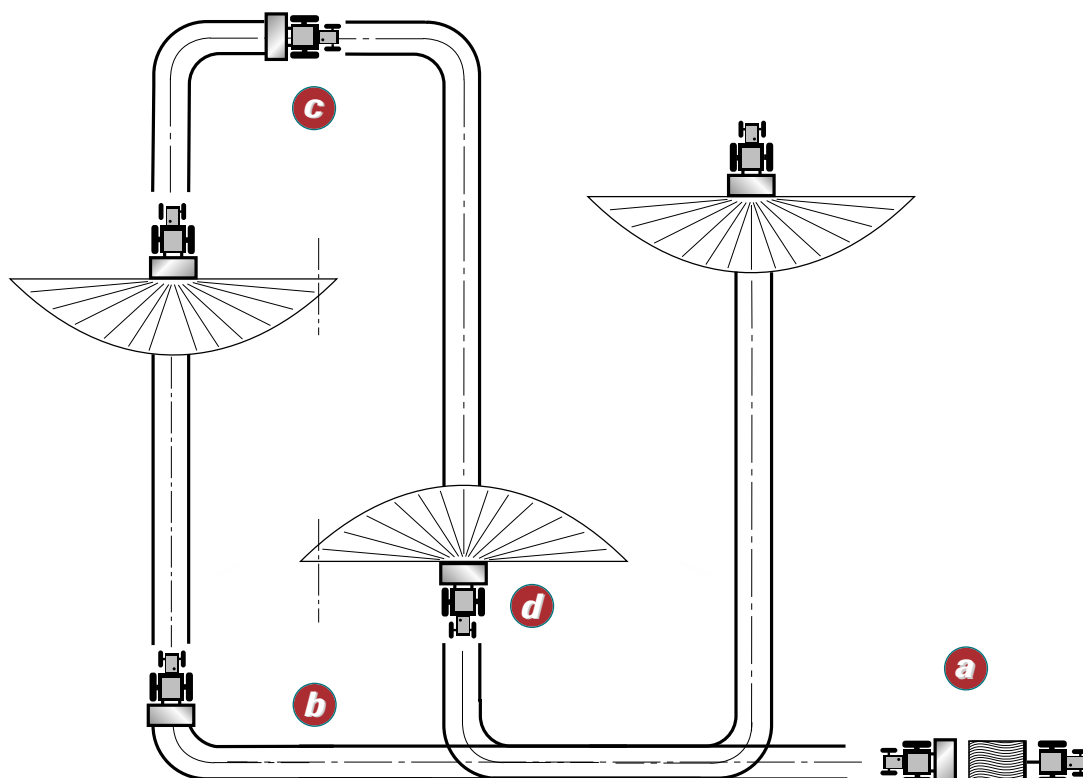
b) Ensayo de vertido con modo de corrección

Para la regulación del vertido, hay dos modos de corrección: estático y dinámico

- Seleccione .
- Elija el modo **Statique** (Estático) para:
 - ⇒ una corrección después de esparcir 200 kg,
 - ⇒ un test de abono desconocido (T desconocido)
 - ⇒ la utilización de un tanque de suministro.
- Elija el modo **Dynamique** (Dinámico) para:
 - ⇒ una corrección continua durante el esparcido
 - ⇒ un test de abono conocido (test estático ya realizado).
- Seleccione  para salir.

B

1)



B

1) Correction statique

- a** Sélectionner le mode **Statique**
 - Faire la tare si nécessaire
 - Charger le distributeur
 - Sélectionner le menu **EPAN**
 - Sélectionner la fonction  à l'arrêt, trappes hydrauliques fermées.
Le boîtier affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.
- b** Epandre au moins 200 kg. A partir de ce moment, le **STOP** doit clignoter.
- c** Arrêter l'épandage et le tracteur sur un emplacement plat.
 - Fermer les trappes hydrauliques.
 - Sélectionner la fonction .

Le boîtier affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.

A partir de ce moment le "Facteur T" qui caractérise l'engrais est mis à jour et conservé en mémoire, jusqu'au prochain essai.

- d** Le WPB fonctionne en mode DPA pour le reste de la parcelle. Vous pouvez renouveler le test dès que vous le souhaitez.
Ou vous pouvez passer en mode de correction dynamique.

B

1) Correzione statica

- a** Selezionare la modalità Statica
 - Se necessario, effettuare la tara
 - Caricare il distributore
 - Selezionare il menu **EPAN** (SPAND)
 - Selezionare la funzione  quando il trattore è fermo, con le botole idrauliche chiuse.
Sulla centralina appare per pochi secondi il peso calcolato.
- b** Spandere almeno 200 kg. A partire da questo momento, lo **STOP** deve lampeggiare.
- c** Interrompere lo spandimento e fermare il trattore su un terreno in piano.
 - Chiudere le botole idrauliche.
 - Selezionare la funzione .

Sulla centralina appare per pochi secondi il peso calcolato.

A partire da questo momento, il "Fattore T" che caratterizza il concime è aggiornato e memorizzato fino al test successivo.

- d** Il WPB funziona nel modo DPA per il resto della parcella. E' possibile ripetere il test quando si desidera.
Oppure è possibile passare alla modalità di correzione dinamica.

B

1) Corrección estática

- a** Elija el modo **Estático** (Estático)
 - Realice la tara si es necesario
 - Cargue el distribuidor
 - Seleccione el menú **EPAN**
 - Seleccione la función  en parado, con las trampillas hidráulicas cerradas.
La unidad muestra la adquisición de peso durante unos segundos.
- b** Esparcir al menos 200 kg. A partir de este momento, el **STOP** debe parpadear.
- c** Detenga el esparcido y el tractor en un lugar llano.
 - Cierre las trampillas hidráulicas.
 - Seleccione la función .

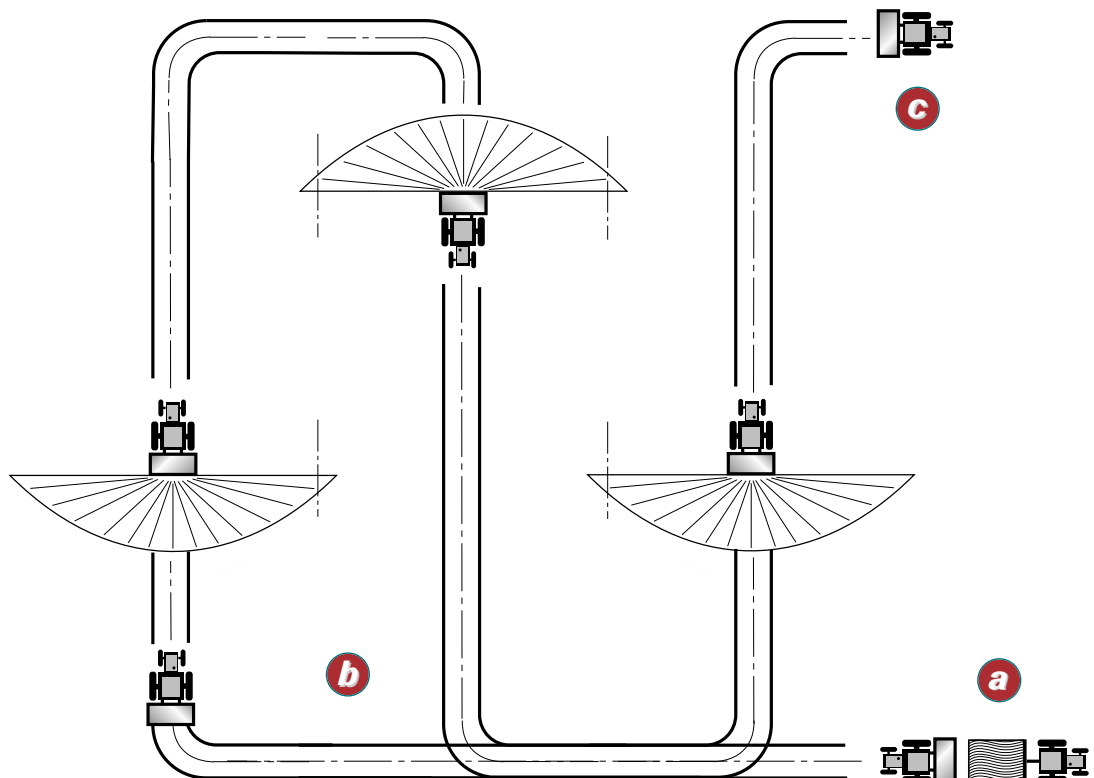
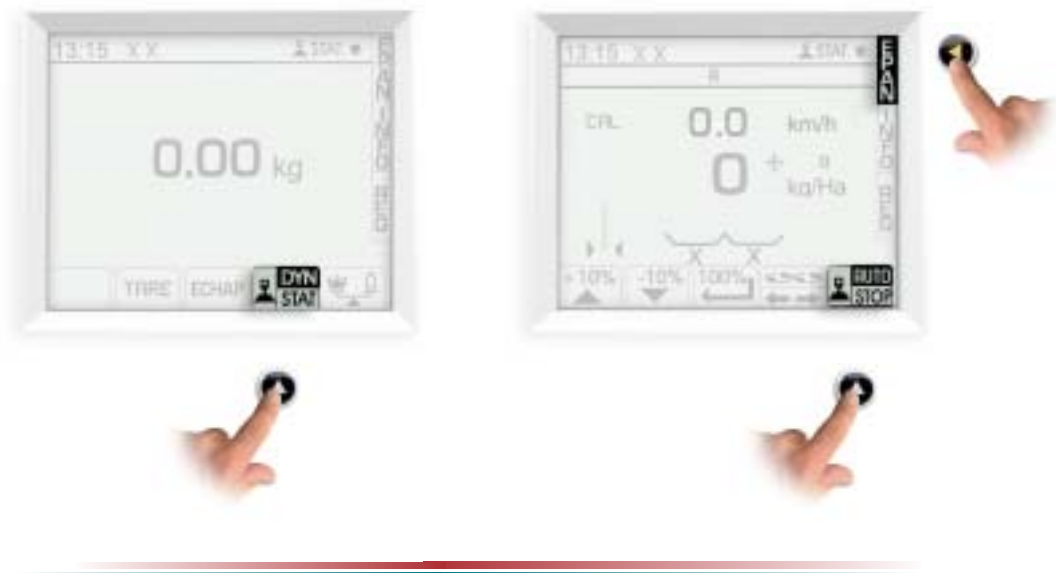
La unidad muestra la adquisición de peso durante unos segundos.

A partir de este momento, el "Factor T" que caracteriza el abono se actualiza y se guarda en la memoria hasta el próximo ensayo.

- d** La WPB funciona en modo DPA para el resto de la parcela. Puede volver a realizar el test en cuanto quiera.
O puede pasar al modo de corrección dinámica.

B

2)



B 2) Correction dynamique (*)

a Sélectionner le mode **Dynamique**

- Faire la tare si nécessaire
- Charger le distributeur d'engrais
- Sélectionner le menu **EPAND**
- Sélectionner la fonction  et mettre sur 

b Epandre l'engrais contenu dans la trémie.

La correction du "Facteur T" sera automatiquement réajustée toutes les 60 secondes, et l'ouverture des trappes de débit, corrigée si nécessaire.

REMARQUE:

(*) Ne pas oublier d'effectuer 1 test en statique avant le passage en dynamique pour chaque changement d'engrais.

c A la fin de l'épandage, trappe hydraulique fermée,

- Sélectionner la fonction  et mettre sur  pour stopper la correction.

IMPORTANT

En mode correction dynamique, il faut obligatoirement être sur la fonction **"STOP"** :

- ⇒ lors du remplissage,
- ⇒ lorsque la trémie a atteint le niveau le plus bas, ($\leq 200\text{Kg}$)
- ⇒ pendant le transport,
- ⇒ lors de l'utilisation d'un ravitailleur.

B 2) Correzione dinamica (*)

a Selezionare la modalità **Dinamica**

- Se necessario, effettuare la tara
- Riempire il distributore di concime
- Selezionare il menu **EPAND** (SPAND)
- Selezionare la funzione  e posizionarsi su 

b Spandere il concime contenuto nella tramoggia.

La correzione del "Fattore T" sarà riadattata automaticamente ogni 60 secondi e, se necessario, l'apertura delle botole verrà corretta.

OSSERVAZIONE:

(*) Non dimenticare di effettuare 1 test nella modalità

statica prima di passare a quella dinamica ogni volta che il concime viene cambiato.

c Alla fine della distribuzione, con la botola idraulica chiusa,

- Selezionare la funzione  e posizionarsi su  per interrompere la correzione.

IMPORTANTE

Nel modo correzione dinamica, è obbligatorio trovarsi sulla funzione **"STOP"**:

- ⇒ durante il riempimento,
- ⇒ quando la tramoggia ha raggiunto il livello più basso ($\leq 200\text{Kg}$)
- ⇒ durante il trasporto,
- ⇒ quando viene usato un dispositivo di rifornimento.

B 2) Corrección dinámica (*)

a Elija el modo **Dinámico**

- Realice la tara si es necesario
- Cargue el distribuidor de abono
- Seleccione el menú **EPAN**
- Seleccione la función  y señale 

b Esparcir el abono contenido en la tolva. La corrección del "Factor T" se reajustará automáticamente cada 60 segundos, y la apertura de las trampillas de vertido se corregirá si es necesario.

NOTA:

(*) No olvide realizar 1 test en estático antes del paso a dinámico para cada carga de abono.

c Al final del esparcido, con la trampilla hidráulica cerrada

- Seleccione la función  y señale  para detener la corrección.

IMPORTANTE

En modo de corrección dinámica, es necesario estar en la función **"STOP"**:

- ⇒ en el momento del llenado,
- ⇒ cuando la tolva ha alcanzado el nivel más bajo, ($\leq 200\text{Kg}$)
- ⇒ durante el transporte,
- ⇒ al utilizar un tanque de suministro.

B

c)



B

c) Essai de débit à poste fixe

Lorsque l'on veut utiliser le distributeur d'engrais pour épandre des produits spécifiques tel que l'anti-limace ou lors d'épandage à faible dose hectare, il est conseillé de calibrer le "Facteur T" du produit avec un test à poste fixe.

- Installer le kit essais de débit côté droit (voir Manuel X).
- Sélectionner la fonction .
- Sélectionner  pour calibrage produit.
- Sélectionner **1** test de calibrage.
- Mettre en marche la PDF 540 ^{tr}/min et ouvrir la trappe droite de manière à remplir le sceau au 3/4.

- Entrer le poids obtenu en kg et valider avec .

Le boîtier a calculé le nouveau "Facteur T" spécifique au produit.

L'épandage s'effectuera sans correction, mais en mode DPA uniquement (ne pas sélectionner les fonctions **Test** ou **Auto**).

- Sélectionner  pour sortir.

B

c) Test del flusso con distributore fisso

Quando si desidera usare il distributore di concime per spandere prodotti specifici come un antilimacce oppure per spandere una dose ridotta all'ettaro, si consiglia di calibrare il "Fattore T" del prodotto mediante un test con distributore fisso.

- Installare il kit per il test del flusso sul lato destro (vedi Manuale X).
- Selezionare la funzione .
- Selezionare  (CONF) per effettuare la calibratura del prodotto.
- Selezionare **1** test di calibratura.

- Mettere in moto la PDF a 540 giri/min ed aprire la botola destra in modo da riempire il secchio a 3/4.

- Immettere il peso ottenuto in kg e confermare con  (CONF).

La centralina ha calcolato il nuovo "Fattore T" specifico del prodotto.

Lo spandimento si effettuerà senza correzione ma soltanto con la modalità DPA (non selezionare le funzioni **Test** o **Auto**).

Selezionare  (ESC) per uscire.

B

c) Ensayo de caudal fijo

Cuando se quiere utilizar el distribuidor de abono para esparcir productos específicos como anti-babosas o durante un esparcido de baja dosis por hectárea, se aconseja calibrar el "Factor T" del producto con un test fijo.

- Instale el kit ensayos de caudal en el lado derecho (ver Manual X).
- Seleccione la función .
- Seleccione  para el calibrado del producto.
- Seleccione **1** test de calibrado.
- Ponga en marcha la toma de fuerza a 540rpm y abra la trampilla derecha para llenar 3/4 del cubo.

- Introducir el peso obtenido en kg y validar con .

La unidad ha calculado el nuevo "Factor T" específico del producto.

El esparcido se realizará sin corrección, pero solamente en modo DPA. (no seleccionar las funciones **Test** o **Auto**).

Seleccione  para salir.

C



G Choix de l'engrais

Pour une pleine utilisation des capacités du WPB, il est conseillé de mettre en mémoire vos différents engrais sur les 8 mémoires possibles.

Avant chaque épandage, reprendre l'engrais correspondant ou celui qui se rapproche le plus d'un point de vue physique (granulométrie, densité,...). Par défaut en usine, les "Facteurs T" sont de 1. Après chaque essais de débit, le boîtier conserve le dernier "Facteur T" calculé en mémoire.

- Sélectionner .
- Choisir le produit à l'aide de .
- Sélectionner  si vous voulez inscrire le nom de l'engrais à l'aide du pavé alphabétique.

REMARQUE

Si on connaît le "Facteur T" de l'engrais (coefficient d'écoulement propre à chaque engrais et au distributeur), il est possible de le sélectionner manuellement :

- Sélectionner "Facteur T" à l'aide de .
- Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique et valider .
- Sélectionner  pour sortir.

Exemple de facteur T Moyen

Ammonitrate 33,5	T= 0,95
Engrais complet 17/17/17	T= 1
Chlorure de potassium	T = 0,86
18/46	T = 0,87

G Scelta del concime

Per utilizzare pienamente le capacità del WPB, si consiglia di memorizzare i diversi tipi di concime nelle 8 memorie disponibili.

Prima di ogni spandimento, riprendere il concime corrispondente oppure quello più simile da un punto di vista fisico (granulometria, densità, ecc.). In fabbrica, i "Fattori T" per difetto sono di 1. Dopo ogni test del flusso, la centralina memorizza l'ultimo "Fattore T" calcolato.

- Selezionare .
- Scegliere il prodotto con i tasti .
- Selezionare  se si desidera scrivere il nome del concime con il tastierino.

OSSERVAZIONE

Se si conosce il "Fattore T" del concime (coefficiente velocità di scorrimento specifico di ogni concime e del distributore) è possibile selezionarlo manualmente:

- Selezionare "Fattore T" con i tasti .
- Immettere il valore con il tastierino e confermare con  (CONF).
- Selezionare  (ESC) per uscire.

Esempio di fattore T Medio

Ammonitrato 33,5	T= 0,95
Concime completo 17/17/17	T= 1
Cloruro di potassio	T = 0,86
18/46	T = 0,87

G Elección del abono

Para utilizar todas las capacidades de la WPB, se aconseja introducir en la memoria sus diferentes abonos en las 8 memorias posibles.

Antes de cada esparcido, ponga el abono correspondiente o el que se acerque más desde un punto de vista físico (granulometría, densidad,...). Por defecto en fábrica los "Factores T" son de 1. Después de cada ensayo de caudal, la unidad conserva el último "Factor T" calculado en la memoria.

- Seleccionar .
- Elija el producto con .
- Seleccionar  si quiere inscribir el nombre del abono con el teclado alfabético.

NOTA

Si se conoce el "Factor T" del abono (coeficiente de flujo propio de cada abono y del distribuidor), se puede seleccionar manualmente:

- Seleccionar "Factor T" con .
- Introduzca el valor con el teclado numérico y valide con .
- Seleccionar  para salir.

Ejemplo de factor T Medio:

Amonitrato 33,5	T= 0,95
Abono completo 17/17/17	T= 1
Cloruro de potasio	T = 0,86
18/46	T = 0,87

D



D Sélection de la largeur de travail

Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le WPB avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

- Sélectionner  .
- Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec  .
- Sélectionner  pour sortir.

D Selezione della larghezza di lavoro

Fare corrispondere la larghezza selezionata nel WPB con la larghezza di spandimento usata nella fase di lavoro.

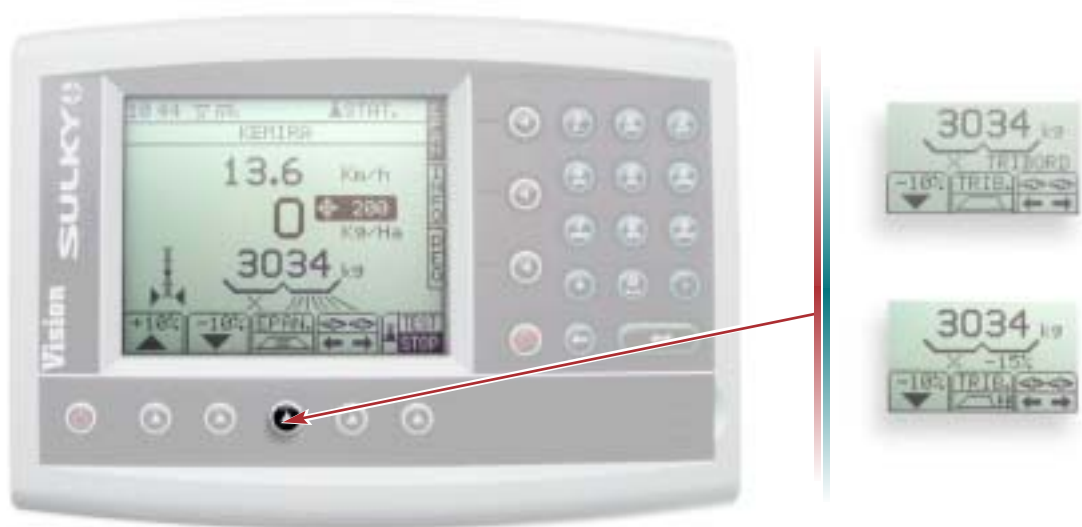
- Selezionare  .
- Immettere il valore in metri con il tastierino e confermare con  (CONF).
- Selezionare  (ESC) per uscire.

D Selección de la anchura de trabajo

Haga corresponder la anchura seleccionada en la WPB con la anchura de esparcido utilizada en el trabajo.

- Seleccione  .
- Introduzca el valor con el teclado numérico en metros y valide con  .
- Seleccione  para salir.

E



E Fonction Tribord 3D

1) Sélection de la fonction Tribord

- 1 appui sur la touche  permet d'activer la fonction Tribord en mode rendement attendre 2 à 3 s.

L'icône affiche .

- Si 2 appuis à suivre sur la touche  permet d'activer le tribord en mode environnement, la bordure respecte la norme de plus la dose du côté droit est automatiquement réduite de 15%.

L'icône affiche .

- Si 3 appuis à suivre sur la touche  permet de revenir en épandage normal.

REMARQUE

S'il y a un dysfonctionnement avec le tribord le boîtier affiche :

"Problème TRIBORD" en clignotant.

E Funzione Tribord 3D

1) Selezione della funzione Tribord

- Premendo 1 volta il tasto  (SPAND) è possibile attivare la funzione Tribord nel modo rendimento. Aspettare tra 1 e 3 s.

Appare l'icona .

- Premendo 2 volte di seguito il tasto  è possibile attivare il Tribord nel modo "ambiente". Il bordo rispetta la norma e inoltre la dose sul lato destro viene automaticamente ridotta del 15%.

Appare l'icona .

- Premendo 3 volte di seguito il tasto  (SPAND) è possibile ritornare allo spandimento normale.

OSSERVAZIONE

Se il Tribord non funziona correttamente, sulla centralina appare:

"Problema TRIBORD" lampeggiante.

E Función Tribord 3D

1) Selección de la función Tribord

- Pulsando 1 vez la tecla  se activa la función Tribord en modo rendimiento. Espere 2 o 3 segundos.

El icono muestra .

- Pulsando 2 veces la tecla  se activa la función Tribord en modo entorno, el borde respeta la norma y la dosis del lado derecho se reduce automáticamente un 15%.

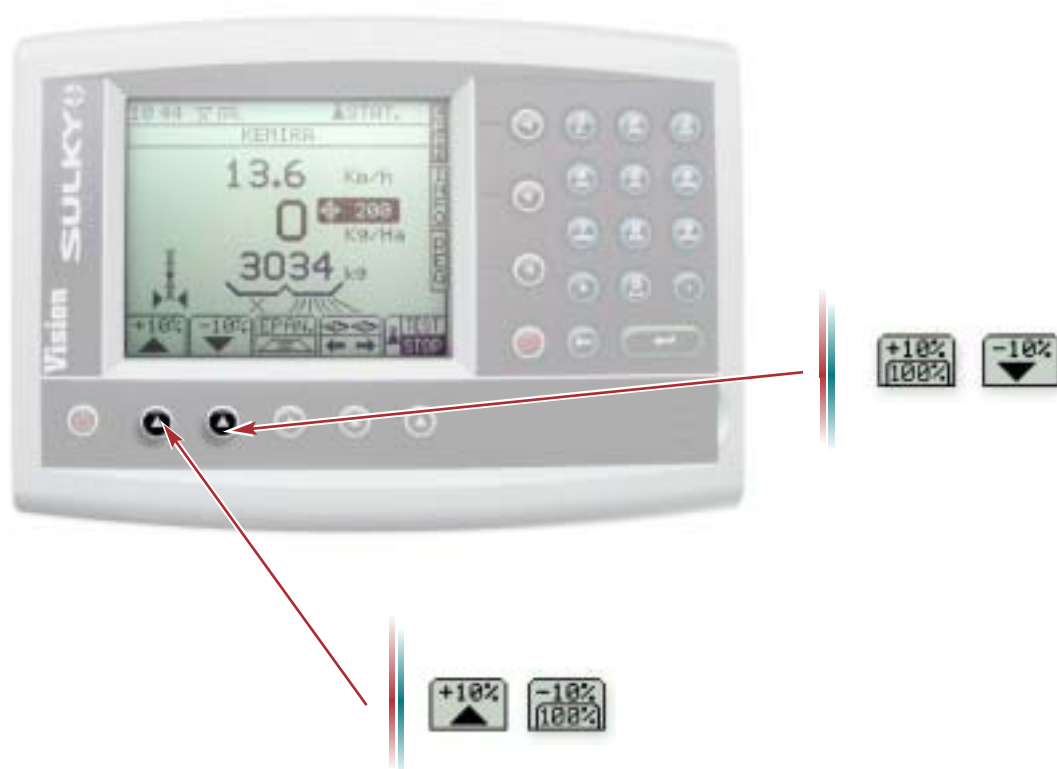
El icono muestra .

- Pulsando 3 veces la tecla  se vuelve al esparcido normal.

NOTA

Si se produce un mal funcionamiento con el tribord, la unidad muestra:

"Problema TRIBORD" parpadeando.

F

F Fonction modulation de dose

- 1 appui sur la touche  ou  permet de moduler le dose /ha.
- Après avoir effectué 1 ou plusieurs appui sur la touche  ou , un nouveau pictogramme apparaît  ou  ou  .
- Pour retourner à la dose programmer, il faut faire un appui long sur la touche  ou .

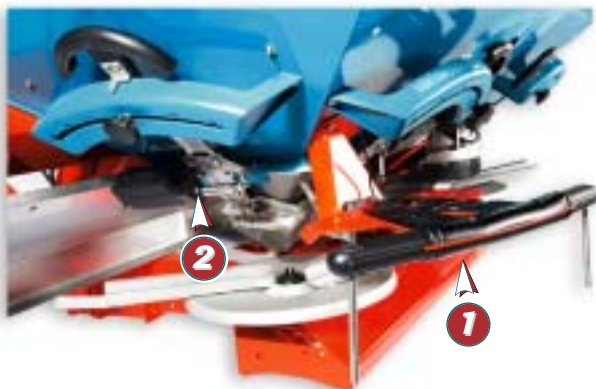
F Funzione regolazione della dose

- Premendo 1 volta il tasto  o  è possibile regolare la dose all'ettaro.
- Dopo avere premuto 1 o più volte il tasto  o , appare un nuovo pittogramma  ,  , appare un nuovo pittogramma   o  .
- Per ritornare alla dose programmata, premere a lungo il tasto  o .

F Función modulación de dosis

- Pulsando 1 vez en la tecla  o  se puede modular la dosis / ha.
- Después de haber pulsado 1 o varias veces la tecla  o , aparece un nuevo pictograma   o  .
- Para volver a la programación de dosis, mantenga pulsada la tecla  o .

G



G Fonctions Justax

Le justax est un outil d'assistance permettant d'optimiser la position de la nappe d'épandage pour une largeur demandée.

Il se compose de deux éléments :

- un capteur ❶ qui est positionné coté gauche.
- Un vérin électrique ❷ pour piloter la goulotte de largeur coté gauche.

UTILISATION:

⇒ **Sur la machine**

- Il faut positionner le capteur sur l'index ❸ correspondant à la largeur souhaitée pour le jeux de pale ❹ :
- "12 -28 " ou " 24- 36 " ou " 32 - 44 "
- Il faut orienter les 2 sondes en position verticale ❺.

G Funzioni Justax

Il Justax è uno strumento sussidiario che consente di ottimizzare la posizione dello strato di concime da spargere su una determinata larghezza.

Esso comprende due elementi:

- un sensore ❶ posizionato sul lato sinistro.
- Un martinetto elettrico ❷ per pilotare lo scivolo di larghezza sul lato sinistro.

UTILIZZO:

⇒ **Sulla macchina**

- Posizionare il sensore sull'indice ❸ corrispondente alla larghezza desiderata per il set di pala ❹ :
- "12 -28 " oppure " 24- 36 " oppure " 32 - 44 "
- Mettere le 2 sonde in posizione verticale ❺.

G Funciones Justax

El justax es una herramienta de asistencia que permite optimizar la posición de la capa de esparcido para una anchura solicitada.

Se compone de dos elementos:

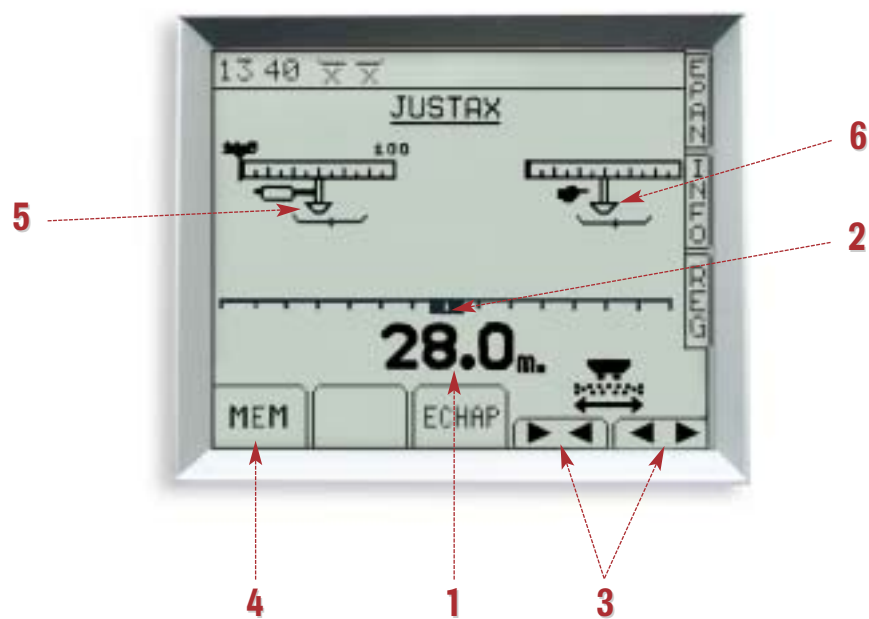
- un sensor ❶ colocado en el lado izquierdo.
- Un cilindro eléctrico ❷ para manejar el conducto de anchura en el lado izquierdo.

UTILIZACIÓN:

⇒ **En la máquina**

- Hay que colocar el sensor en el índice ❸ correspondiente a la anchura deseada para el juego de palas ❹ :
- "12 -28 " o " 24- 36 " o " 32 - 44 "
- Hay que orientar las 2 sondas en posición vertical ❺.

G



G
⇒ Sur la console

- Sélectionner le menu **REG**

- Sélectionner le 

Maintenant vous allez épandre, le réglage doit se faire sur une longueur minimum de 100 mètre.

L'indication **1** vous confirme la largeur qui est programmer sur la console.

Le curseur **2** permet de visualiser le centrage de la nappe d'épandage, la position idéale est centrée.

- Pour centrer la nappe il faut agir sur les touches **3** par impulsion:

La gauche pour diminuer la largeur
la droite pour augmenter la largeur

- Prendre le temps pour bien visualiser la position du curseur **2**.

Quand le centrage de la nappe est optimisée, on peut mémoriser **4** la valeur de réglage pour la goulotte gauche.

La position de réglage de la goulotte gauche se visualise sur **5**.

Il faut effectuer le réglage manuellement sur la goulotte de droite **6**, après avoir visualisé sur la goulotte gauche le repère.

Quand l'utilisation du justax est terminée il faut relever les 2 sondes en position Horizontale

IMPORTANT :

Le Justax est un outil d'assistance, l'utilisation du kit de croisement permet de confirmer ou infirmer le réglage de la machine pour la largeur souhaitée .

G
⇒ Sulla console

- Selezionare il menu **REG**

- Selezionare l' 

Adesso può iniziare lo spandimento: la regolazione deve essere effettuata su una lunghezza minima di 100 metri.

L'indicazione **1** conferma la larghezza programmata sulla console.

Il cursore **2** permette di visualizzare la centratura dello strato di concime da spargere. La posizione ideale è centrata.

- Per centrare lo strato premere i tasti **3**:

A sinistra per ridurre la larghezza
a destra per aumentare la larghezza

- Prendere nota del lasso di tempo per visualizzare correttamente la posizione del cursore **2**.

Quando la centratura dello strato è ottimale, è possibile memorizzare **4** il valore di regolazione per lo scivolo sinistro.

La posizione per la regolazione dello scivolo sinistro può essere visualizzata in **5**.

Effettuare la regolazione manualmente sullo scivolo di destra **6**, dopo avere visualizzato il punto di riferimento sullo scivolo di sinistra.

Quando l'utilizzo del Justax è terminato, rimettere le 2 sonde in posizione Orizzontale

IMPORTANTE:

Il Justax è uno strumento sussidiario. L'utilizzo del kit di reincrocio permette di confermare o meno la regolazione della macchina per la larghezza desiderata.

G
⇒ En la consola

- Seleccione el menú **REG**.

- Seleccione el icono 

Ahora puede esparcir. La regulación debe hacerse sobre una longitud mínima de 100 metros.

El indicador **1** le confirma la anchura programada en la consola.

El cursor **2** permite visualizar el centrado de la capa de esparcido. La posición ideal es la centrada.

- Para centrar la capa, utilice las teclas **3** presionando:

La izquierda para disminuir la anchura
la derecha para aumentar la anchura

- Visualice bien la posición del cursor **2** .

Quando el centrado de la capa sea correcto, se puede memorizar **4** el valor de regulación para el conducto izquierdo.

La posición de regulación del conducto izquierdo se visualiza en **5** .

Hay que realizar la regulación manualmente en el conducto de la derecha **6** , después de haber visualizado la marca en el conducto izquierdo.

Al terminar la utilización del Justax, hay que poner las 2 sondas en posición Horizontal.

IMPORTANTE:

El Justax es una herramienta de asistencia. La utilización del kit de control de solapamiento permite confirmar o anular la regulación de la máquina para la anchura deseada.

H

2)



a



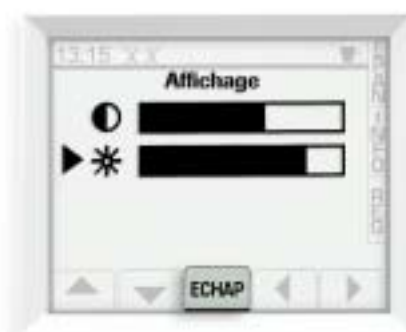
b



c



d



F Fonctions complémentaires

1) Heure/Date

- Sélectionner **1**.
- Régler les valeurs à l'aide de   et du pavé numérique.
- Sélectionner  pour sortir.

2) Affichage (voir exemple)

- a** Sélectionner **2**
- b** **c** Régler l'intensité lumineuse et l'écran à l'aide de   et  .
- d** Sélectionner  pour sortir.

3) Unités

- Sélectionner **3**.

Réglage sur métrique par défaut.

- Sélectionner  pour sortir.

4) Langue

- Sélectionner **4**.
- Régler la traduction à l'aide de  .
- Sélectionner  pour sortir.

5) Aide

6) Choix instrument

- Sélectionner **6**.
- Sélectionner vision WPB ou semoir.
- Valider .

F Funzioni complementari

1) Ora/Data

- Selezionare **1**.
- Regolare i valori con i tasti   e il tastierino.
- Selezionare  (ESC) per uscire.

2) Visualizzazione (vedi esempio)

- a** Selezionare **2**
- b** **c** Regolare l'intensità luminosa e lo schermo con i tasti   e  .
- d** Selezionare  (ESC) per uscire.

3) Unità

- Selezionare **3**.

Regolazione metrica per difetto.

- Selezionare  (ESC) per uscire.

4) Lingua

- Selezionare **4**.
- Scegliere la lingua con i tasti  .
- Selezionare  (ESC) per uscire.

5) Aiuto

6) Scelta dello strumento

- Selezionare **6**.
- Selezionare Vision WPB o seminatrice.
- Confermare con  (CONF).

F Funciones complementarias

1) Hora/Fecha

- Seleccionar **1**.
- Regular los valores con   y con el teclado numérico.
- Seleccionar  para salir.

2) Presentación visual (ver ejemplo).

- a** Seleccionar **2**.
- b** **c** Regule la intensidad luminosa y la pantalla con   y  .
- d** Seleccionar  para salir.

3) Unidades

- Seleccionar **3**.

Regulación métrica por defecto.

- Seleccionar  para salir.

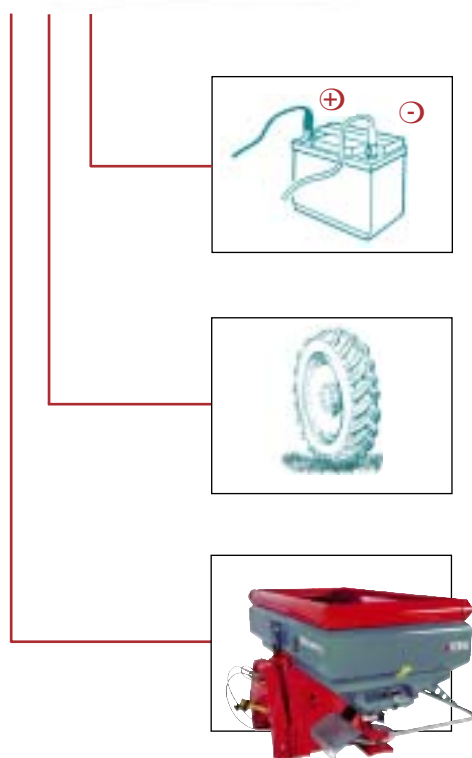
4) Idioma

- Seleccionar **4**.
- Regule la traducción con  .
- Seleccionar  para salir.

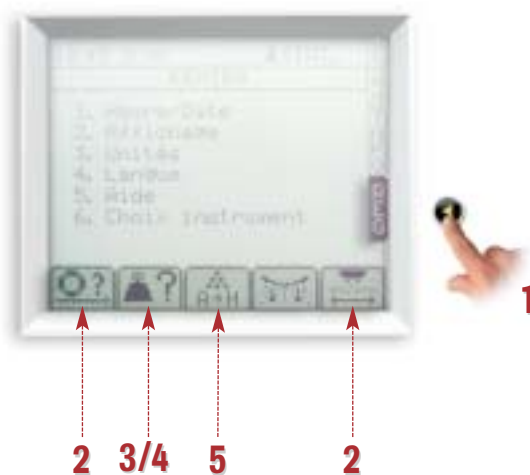
5) Ayuda

6) Elección instrumento

- Seleccionar **6**.
- Seleccionar vision WPB o sembradora.
- Valide con .



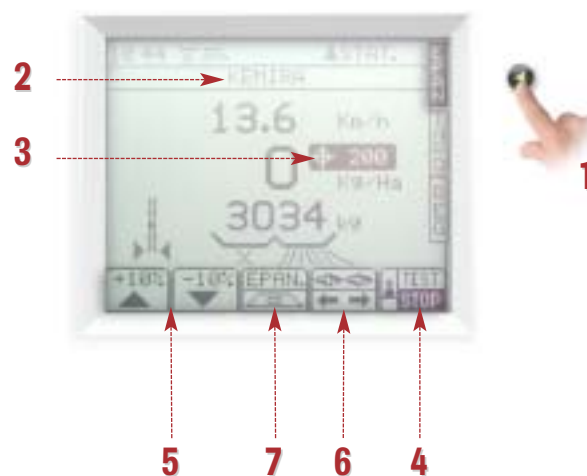
1)



2)



3)



A

- 1 • Sélectionner le menu **REG**.
- 2 • Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés : coefficient de vitesse  et largeur de travail .
- 3 • Sélectionner votre mode de correction .
- 4 • Sélectionner **TARE** et la mettre à zéro.
- 5 • Sélectionner votre engrais .

REMARQUE

A partir de là, vous pouvez remplir la trémie de l'épandeur d'engrais.

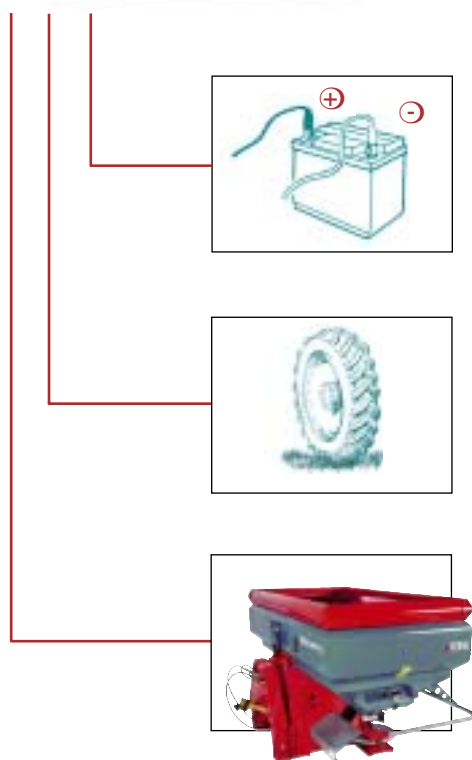
B

- 1 • Sélectionner le menu **INFO**.
- 2 • Sélectionner le mode **PAR/TOT**.
- 3 • Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction **RAZ**.
- 4 • A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner  pour connaître les raisons.
- Sélectionner **OK** pour revenir à l'écran de base.
- 5 • Sélectionner  si vous désirez enregistrer votre travail.

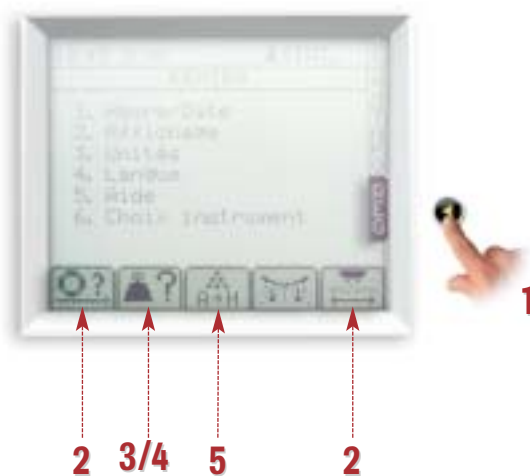
3

C

- 1 • Sélectionner le menu **EPAN**
- 2 • Vérifier :
 - que le choix de l'engrais est bon,
 - que les trappes hydrauliques sont bien fermées,
 - que votre mode de correction est bon (Dynamique ou Statique).
- 3 • Sélectionner votre dose hectare :
- utiliser directement le pavé numérique, valider avec .
- 4 • Aller épandre et sélectionner la correction **Test** ou **Auto**.
- 5 • Votre épandage est DPA.
Vous pouvez moduler votre dose/hectare : sélectionner  ou  puis retour en débit initial en sélectionnant .
- 6 • Vous pouvez moduler soit le côté droit en sélectionnant  soit le côté gauche en sélectionnant .
- 7 • Vous pouvez actionner le Tribord 3D.



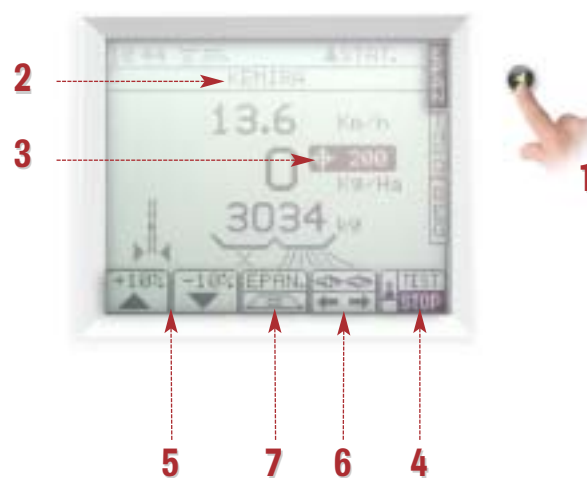
1)



2)



3)



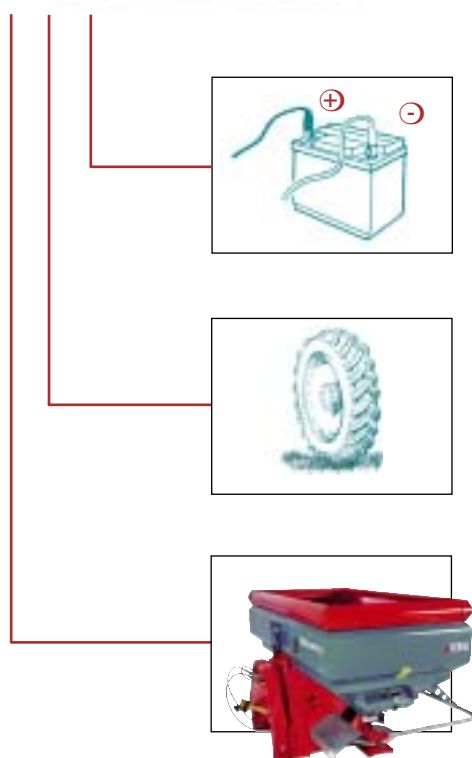
- A** • 1 • Scegliere il menu **REG**.
- 2 • Controllare che tutti i parametri siano correttamente registrati: coefficiente di velocità  e larghezza di lavoro .
 - 3 • Selezionare il modo di correzione  (DIN).
 - 4 • Selezionare **TARE** (TARA) e azzerarla.
 - 5 • Selezionare il concime .

OSSERVAZIONE

In seguito, è possibile riempire la tramoggia dello spandiconcime.

- B** • 1 • Selezionare il menu **INFO**.
- 2 • Selezionare la modalità **PAR/TOT**.
 - 3 • Azzerare ogni contatore con la funzione **RAZ** (AZZ).
 - 4 • Se suona un allarme e sullo schermo appare un campanello, selezionare  per conoscerne i motivi.
- Selezionare **OK** per ritornare alla schermata di base.
 - 5 • Selezionare  se si desidera registrare il lavoro effettuato.

- C**
- 1 • Selezionare il menu **EPAN** (SPAND)
 - 2 • Controllare:
 - che la scelta del concime sia giusta,
 - che le botole idrauliche siano chiuse,
 - che la modalità di correzione sia giusta (Dinamica o Statica).
 - 3 • Selezionare la dose all'ettaro:
 - usare direttamente il tastierino e confermare con  (CONF).
 - 4 • Effettuare lo spandimento e selezionare la correzione **Test** o **Auto**.
 - 5 • Lo spandimento è DPA.
E' possibile regolare la dose all'ettaro: selezionare  o , poi ritornare al flusso iniziale selezionando .
 - 6 • E' possibile regolare sia il lato destro selezionando  sia il lato sinistro selezionando .
 - 7 • E' possibile azionare il Tribord 3D.



1)



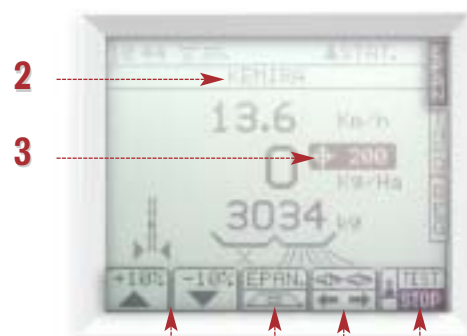
2 3/4 5 2

2)



2 5 4 3

3)



2 3 5 7 6 4

- A** • 1 • Seleccione el menú **REG**.
- 2 • Compruebe que todos los parámetros están correctamente registrados: coeficiente de velocidad  y anchura de trabajo .
- 3 • Seleccione el modo de corrección .
- 4 • Seleccione **TARE** (Tara) y ponerla a cero.
- 5 • Seleccione su abono .

NOTA

A partir de este momento, puede llenar la tolva de la abonadora.

- B** • 1 • Seleccione el menú **INFO**.
- 2 • Seleccione el modo **PAR/TOT**.
- 3 • Ponga a cero cada contador con la función **RAZ**.
- 4 • Ante la mínima alarma sonora y aparición de la campana en la pantalla, seleccione  para saber el motivo.
- Seleccione **OK** para volver al menu de base
- 5 • Seleccione  si quiere grabar su trabajo.

- C**
- 1 • Seleccione el menú **EPAN**
- 2 • Compruebe:
- que la elección del abono es correcta
 - que las trampillas hidráulicas están bien cerradas.
 - que el modo de corrección está bien (Dinámico o Estático).
- 3 • Seleccione su dosis por hectárea:
- utilice directamente el teclado numérico. Valide con .
- 4 • Empiece el esparcido y seleccione la corrección **Test** o **Auto**.
- 5 • Su esparcido está en modo DPA.
Puede modular la dosis/hectárea: seleccione  o  y después volver al caudal inicial seleccionando .
- 6 • Puede modular el lado derecho seleccionando  o el lado izquierdo seleccionando .
- 7 • Puede accionar el Tribord 3D.

A

a)



A Enregistrement des données

a) Inscription des noms

Le WPB permet d'inscrire directement à l'écran des informations alphabétiques : nom de l'engrais ou nom de la parcelle par exemple.

- Utiliser le pavé numérique et ses symboles :

 = A • B • C	 = J • K • L	 = T • U • V
 = D • E • F	 = M • N • O	 = W • X • Y • Z
 = G • H • I	 = P • Q • R • S	

- Valider .

A Registrazione dei dati

a) Iscrizione dei nomi

Il WPB permette di scrivere direttamente sullo schermo delle informazioni usando l'alfabeto: per esempio, il nome del concime o il nome della parcella.

- Usare il tastierino ed i suoi simboli:

 = A • B • C	 = J • K • L	 = T • U • V
 = D • E • F	 = M • N • O	 = W • X • Y • Z
 = G • H • I	 = P • Q • R • S	

Confermare con . (CONF).

A Registro de datos

a) Inscripción de nombres

La WPB permite inscribir directamente en la pantalla informaciones alfabéticas: nombre del abono o nombre de la parcela, por ejemplo.

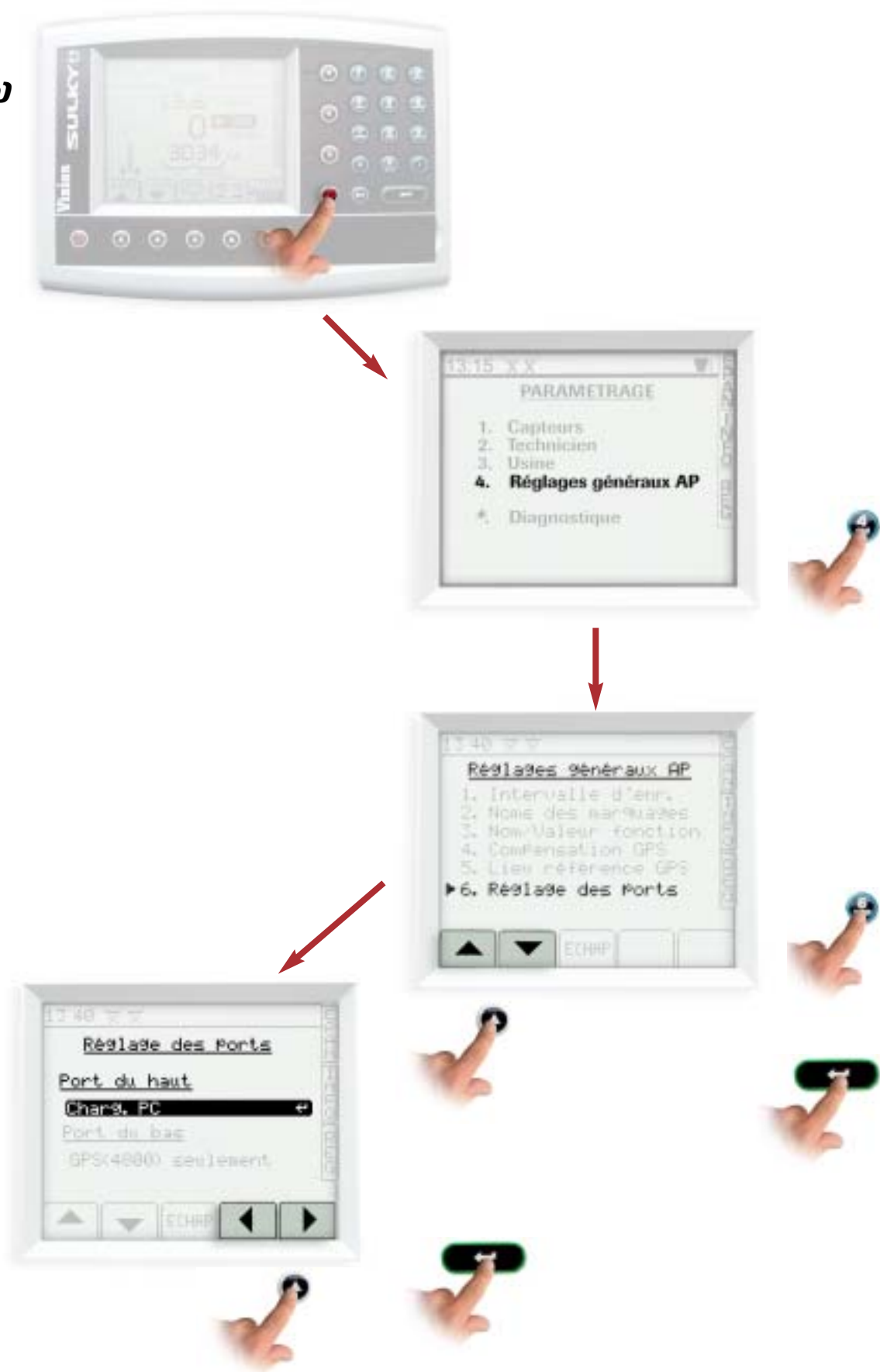
- Utilice el teclado numérico y sus símbolos:

 = A • B • C	 = J • K • L	 = T • U • V
 = D • E • F	 = M • N • O	 = W • X • Y • Z
 = G • H • I	 = P • Q • R • S	

Valide con .

A

b)



A

b) Enregistrement des chantiers

AVANT : Il faut paramétrer les ports.

- sélectionner le menu paramétrage .
- sélectionner  réglage généraux.
- sélectionner le 6 réglage des ports à l'aide des touches   ou  et .
- Positionner le port du haut sur " Charge PC " à l'aide des touches   puis .

A

b) Registrazione del lavoro da effettuare

PRIMA : Parametrare le porte.

- selezionare il menu parametrizzazione .
- selezionare  regolazioni generali.
- selezionare la 6 regolazione delle porte con i tasti   o  e  (CONF).
- Posizionare la porta superiore su " Charge PC " (Carico PC) con i tasti   poi confermare con  (CONF).

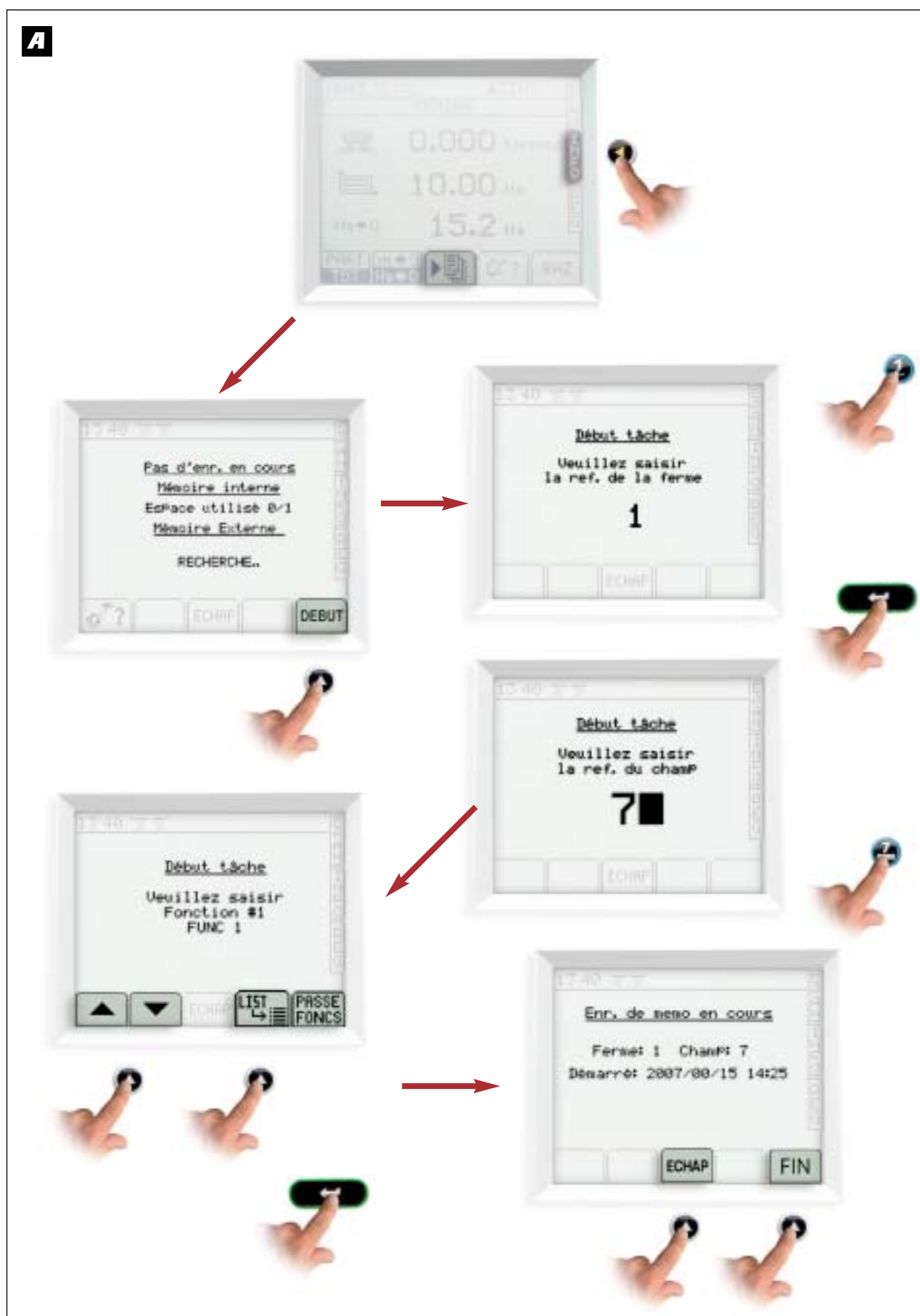
A

b) Registro de áreas de trabajo

PREVIAMENTE : Hay que establecer los parámetros de los puertos.

- seleccione el menú parametrizaje .
- seleccione el  regulaciones generales
- seleccione el 6. Regulación de los puertos con las teclas   o  y .
- Coloque el puerto superior en "Carga PC" con las teclas   y después .

A



A

PROCÉDURE POUR ENREGISTRER LES CHANTIERS

1) Enregistrement des chantiers

Menu « **INFO** »

- Sélectionner l'icône  situé en bas et au milieu de l'écran
- Faire «**DEBUT**»
- Saisir N° ferme (exemple :  puis )
- Saisir N° champ (exemple :  puis )

Possibilité de saisir jusqu'à 12 fonctions (en utilisant le pavé alpha numérique)

Possibilité de faire appel à une liste enregistrée au préalable (cf. procédure ci-dessous) grâce aux touches



Chaque fonction 9 caractères maximum

Exemple :

Func 1 : JD 6920 et 

Func 2 : BLÉ DUR et 

i Pour mémoriser les fonctions, faites une validation des 12 fonctions

Si vous ne saisissez aucune fonction, appuyez sur 

Vous êtes prêts à réaliser votre

chantier

(exemple épandre l'engrais)

- Sélectionner 

A la fin du chantier :

- Retourner dans le menu « **INFO** » et 
- Sélectionner l'icône .

VOTRE CHANTIER EST MÉMORISÉ.

A

PROCEDURA PER REGISTRARE IL LAVORO DA EFFETTUARE

1) Registrazione del lavoro da effettuare

Menu « **INFO** »

- Selezionare l'icona  posta nella parte inferiore e al centro dello schermo
- Premere «**DEBUT**» (inizio)
- Immettere il numero della fattoria (per esempio:  poi premere  (CONF))
- Immettere il numero del campo (per esempio:  poi premere  (CONF))

E' possibile registrare fino a 12 funzioni (usando il tastierino)

E' possibile servirsi di una lista registrata in precedenza (cfr. procedura presentata qui di seguito) con i tasti  e  poi  (CONF).

Ogni funzione ha 9 caratteri al massimo

Per esempio:

Funz 1: JD 6920 e  (CONF)

Funz 2: "Blé dur" (Grano duro) e  (CONF)

i Per memorizzare le funzioni, confermare le 12 funzioni

Se non viene registrata nessuna funzione, premere  (PASSA)

Ora è possibile realizzare il lavoro (per esempio: spandere il concime)

- Selezionare  (ESC)

Alla fine del lavoro:

- Ritornare nel menu « **INFO** » e 
- Selezionare l'icona  .(FINE).

• IL LAVORO È STATO MEMORIZZATO.

A

PROCEDIMIENTO PARA REGISTRAR LAS ÁREAS DE TRABAJO

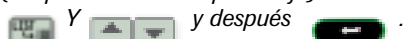
1) Registro de áreas de trabajo

Menú « **INFO** »

- Selecciona el icono  situado en la parte central inferior de la pantalla
- Pulse «**INICIO**»
- Introduzca el N° de granja (Ejemplo: , y después )
- Introduzca el N° de campo (Ejemplo: , y después )

Existe la posibilidad de introducir hasta 12 funciones (utilizando el teclado alfanumérico)

Se puede recurrir a una lista registrada previamente (ver procedimiento aquí debajo) con las teclas



Cada función tiene 9 caracteres como máximo

Ejemplo:

Func 1 : JD 6920 y 

Func 2 : Trigo duro y 

i Para memorizar las funciones, valide las 12 funciones

Si no introduce ninguna función, pulse  (PASAR)

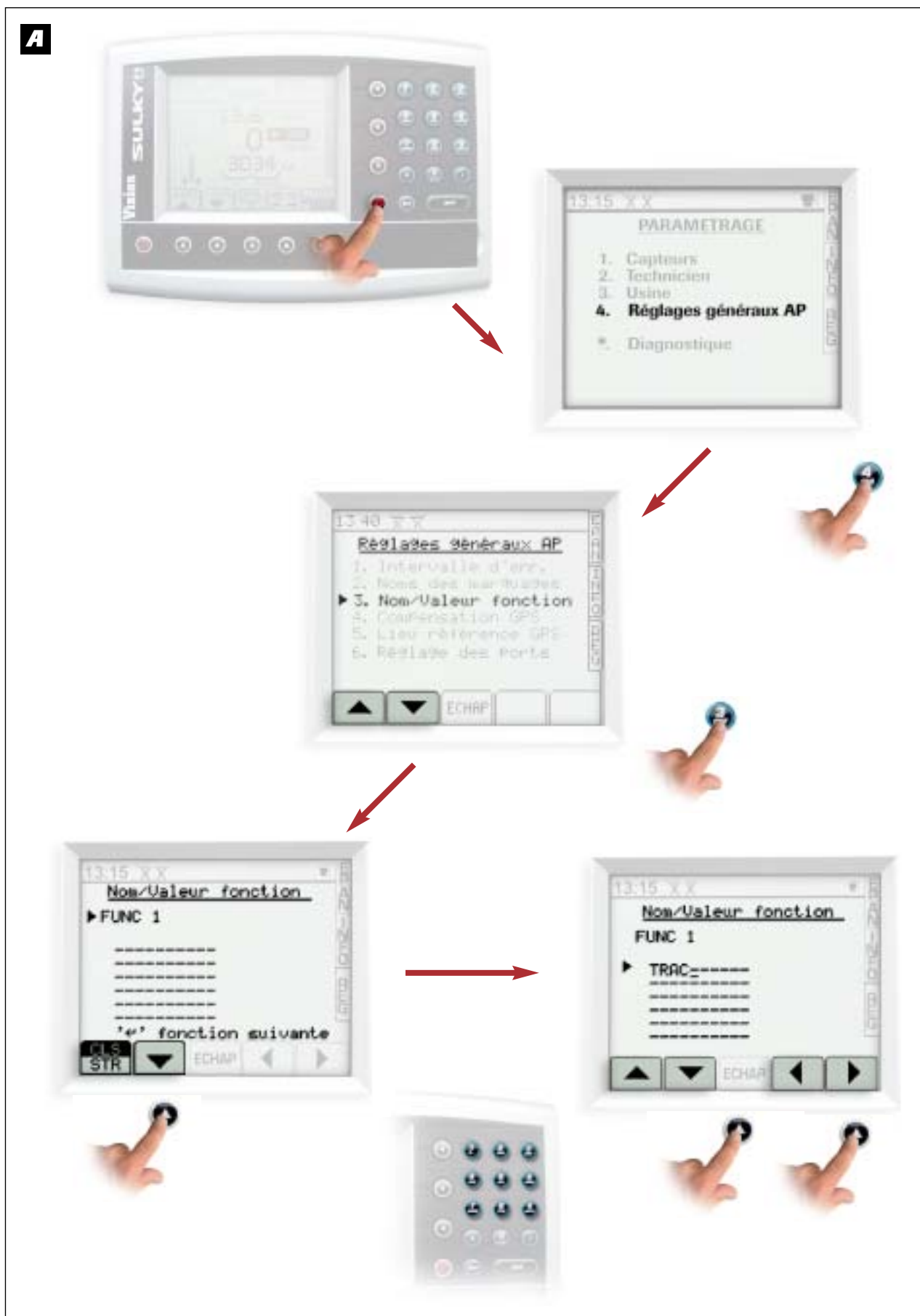
Está listo para realizar el trabajo (por ejemplo, esparcir el abono)

- Selecciona  (SALIR)

Al final del área de trabajo:

- Vuelva al menú « **INFO** » y 
- Selecciona .

• SU ÁREA DE TRABAJO ESTÁ MEMORIZADA



A

EDITION D'UNE LISTE DE FONCTIONS :

- Entrer dans le menu 
- Entrer dans le menu 
« **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »
- Entrer dans le menu à l'aide des touches   ou  «Nom/Valeur fonction»
- A l'aide de la touche , modifier le nom de la fonction (ex : **TRACTEUR**)
- Editer ensuite une liste pour cette fonction à l'aide des touches  et  et du pavé numérique (ex : JD 6920)
- Valider  ensuite pour passer à la fonction suivante

NOTA:

- vérifier que pour chaque fonction l'icône en bas à gauche indique  sinon modifier.

2) Consultations des chantiers

Menu « **INFO** »

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré,

pour consulter les autres, appuyer sur  

A

EDIZIONE DI UNA LISTA DI FUNZIONI:

- Entrare nel menu 
- Entrare nel menu 
« **REGOLAZIONI GENERALI AP** »
- Entrare nel menu con i tasti   oppure 
« Nome/Valore funzione »
- Con il tasto , modificare il nome della funzione (per es.: **TRATTORE**)
- Editare poi una lista per questa funzione con i tasti  e  del tastierino (per esempio: JD 6920)
- Confermare con  (CONF), poi passare alla funzione successiva

NOTA:

- controllare che per ogni funzione l'icona in basso a sinistra indichi , altrimenti modificare.

2) Consultazione dei lavori effettuati

Menu « **INFO** »

- Selezionare l'icona 

Sul Vision appare la capacità della memoria (per esempio: 3/75)

Per consultare le memorie o registrarle nel PC

- Selezionare l'icona 

Sul Vision appare l'ultimo lavoro registrato. Per consultare gli altri lavori, premere  

A

EDICIÓN DE UNA LISTA DE FUNCIONES:

- Entre en el menú 
- Entre en el menú 
« **REGULACIONES GENERALES AP** »
- Entre en el menú con las teclas   o 
« Nombre/Valor función»
- Con la tecla , modifique el nombre de la función (Ejemplo: **TRACTOR**)
- Después, edite una lista para esta función con las teclas  y  del teclado numérico (Ejemplo: JD 6920)
- Valide con  para pasar a la función siguiente

NOTA:

- compruebe que, para cada función, el icono de abajo a la izquierda indique . En caso contrario, modifíquelo.

2) Consulta de datos de áreas de trabajo

Menú « **INFO** »

- Seleccione el icono 

La unidad de control muestra la capacidad de la memoria (Ejemplo: 3/75)

Para consultar las memorias o grabarlas en un PC

- Seleccione el icono 

La unidad muestra la última zona de trabajo registrada. Para consultar las otras, pulse  



A

d) Transfert des chantiers enregistrés vers un PC ou vers la carte SD

PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION

VERS LE PC

1) Avant de déconnecter le boîtier Vision du tracteur.

Vérifier le paramétrage des ports du VISION :

- Entrer dans le menu 
- Entrer dans le menu  « RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP »
- Entrer dans le programme « Réglage des ports » à l'aide des touches   ou 

- A l'aide des touches   , sous le titre « PORT DU HAUT », mettre « CHARG. PC » puis valider 

2) Connexion du VISION et du PC

Connecter le câble RS 232 entre le VISION (port du haut) et le PC (exemple : COM 1)

Réaliser l'alimentation électrique 12 volts courant continu avec un transformateur, à partir du câble RS 232,

fil bleu = négatif (-)
fil marron = positif (+)

A

d) Trasferimento dei lavori registrati ad un PC o ad una scheda SD

PROCEDURA PER TRASFERIRE I DATI DAL VISION AL PC

1) Prima di scollegare il Vision dal trattore.

Controllare la parametrizzazione delle porte del Vision:

- Entrare nel menu 
- Entrare nel menu  « RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP » (regolazioni generali AP)
- Entrare nel programma « Réglage des ports » (Regolazione delle porte) con i tasti   oppure 

- Con i tasti   , sotto il titolo «PORT DU HAUT» (porta superiore), scrivere «CHARG. PC» (caric. pc) poi confermare con  (CONF)

2) Collegamento del Vision e del PC

Collegare il cavo RS 232 tra il Vision (porta superiore) e il PC (per esempio: COM 1)

Attivare l'alimentazione elettrica a 12 Volt con corrente continua mediante un trasformatore, partendo dal cavo RS 232,

filo blu = negativo (-)
filo marrone = positivo (+)

A

d) Transferencia de datos registrados de áreas de trabajo a un PC o una tarjeta SD

PROCEDIMIENTO PARA TRANSFERIR DATOS DESDE LA UNIDAD DE CONTROL AL PC

1) Antes de desconectar la unidad Vision del tractor,

compruebe los parámetros de los puertos del Vision:

- Entre en el menú 
- Entre en el menú  «RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP» (regulaciones generales AP)
- Entre en el programa « Réglage des ports » (Regulación de los puertos) con las teclas   o 

- Con las teclas   , en el enunciado « PORT DU HAUT » (puerto superior), pulse « CHARG. PC » (carga PC) y valide con 

2) Conexión de la Vision y del PC

Conecte el cable RS 232 entre la Vision (puerto superior) y el PC (Ejemplo: COM 1)

Suministre una corriente continua de 12 voltios con un transformador usando el cable RS 232,

cable azul = negativo (-)
cable marrón = positivo (+)

A



A 3) Transfert des données

a) Allumer le VISION et le PC

b) Sur le PC (windows 98 minimum)

Dans le menu:

- « DEMARRER »
- « TOUS LES PROGRAMMES »,
- « ACCESSOIRES »
- « COMMUNICATION »
- « HYPER TERMINAL »

La fenêtre « NOUVELLE CONNEXION » apparaît :

- choisir le nom à donner à votre enregistrement (exemple : AZOTE 1) puis valider

La fenêtre « CONNEXION » apparaît

- choisir le type de port utilisé (exemple : « COM 1 »)

La fenêtre « PARAMÈTRE DU PORT », choisir :

Bits/seconde	4800
Bits/données	8
Bits d'arrêts	1
Contrôle de flux	Xon/Xoff

- Puis valider

- **A CE MOMENT, VOUS ÊTES PRÊTS À ENREGISTRER LES DONNÉES DE VOTRE BOÎTIER VISION**

C) Sur le vision

Menu « INFO »

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur PC :

- Sélectionner l'icône 

A 3) Trasferimento dei dati

a) Accendere il VISION ed il PC

b) Sul PC (windows 98 minimo)

Nel menu:

- « DEMARRER » (AVVIA)
- « TOUS LES PROGRAMMES » (PROGRAMMI),
- « ACCESSOIRES » (ACCESSORI)
- « COMMUNICATION » (COMUNICAZIONE)
- « HYPER TERMINAL »

Appare la finestra « NOUVELLE CONNEXION » (nuovo collegamento):

- scegliere il nome da dare alla registrazione (per esempio: AZOTE (AZOTO) 1) poi confermare

Appare la finestra « CONNEXION » (collegamento)

- scegliere il tipo di porta usata (per esempio: « COM 1 »)

Appare la finestra « PARAMÈTRE DU PORT » (parametro della porta), scegliere:

Bits/seconde (Bit al secondo)	4800
Bits/données (Bit dati)	8
Bits d'arrêts (Bit d'arresto)	1
Contrôle de flux (Controllo del flusso)	Xon/Xoff

- Poi confermare

- **A questo punto, è possibile registrare i dati della centralina Vision**

c) Sul Vision

Menu « INFO »

- Selezionare l'icona 

Sul Vision appare la capacità della memoria (per esempio: 3/75)

Per consultare le memorie o registrarle nel PC:

- Selezionare l'icona 

A 3) Transferencia de datos

a) Encienda la VISION y el PC

b) En el PC (windows 98 como mínimo)

En el menú:

- « INICIO »
- « TODOS LOS PROGRAMAS »,
- « ACCESORIOS »
- « COMUNICACIONES »
- « « HYPER TERMINAL »

Aparece la ventana « NUEVA CONEXIÓN » :

- elija el nombre para su registro (Ejemplo: NITRÓGENO 1), y después valide

Aparece la ventana « CONEXIÓN »

- elija el tipo de puerto utilizado (Ejemplo: « COM 1 »)

En la ventana « PARÁMETRO DEL PUERTO », elija:

Bits/segundos	4800
Bits/datos	8
Bits de parada	1
Control de flujo	Xon/Xoff

- Después, valide

- **En este momento, ya está preparado para registrar los datos de su unidad Vision**

c) En la Vision

Menú « INFO »

- Seleccione el icono 

La unidad de control muestra la capacidad de la memoria (Ejemplo: 3/75)

Para consultar las memorias o grabarlas en un PC:

- Seleccione el icono 

A



A Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur  puis « **IMPR** ».

- Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur « **DERN** » puis sur « **IMPR** »
- Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur « **PLAGE** » puis sur « **IMPR** »
- choisir ensuite la mise en Page « **TEXT MODE** » (conseillé)
« **CSV MODE** »
- Puis valider

Le boîtier indique ensuite la progression du transfert

A ce moment, les infos du ou des chantiers apparaissent sur le PC, ne pas oublier d'enregistrer le fichier !

- (faire glisser le curseur situé à droite de l'écran vers le haut pour mieux visualiser les données)

4) Consultation des données enregistrées sur le PC

- Ouvrir « Hyper terminal »
- Annuler la connexion
- Sélectionner l'icône ouvrir un fichier 
- Choisir (exemple : Azote 1)
- Le fichier s'ouvre avec toutes les fonctions enregistrées.

i Déplacer le curseur de droite vers le haut pour visualiser le chantier.

A Sul Vision appare l'ultimo lavoro registrato. Per consultare gli altri lavori, premere  poi « **IMPR** » (stampa).

- Per trasferire soltanto l'ultimo lavoro registrato, premere « **dern** » (ult) poi « **impr** » (stampa)
- Per trasferire tutti i dati, premere « **plage** » (fascia) poi « **impr** » (stampa)
- scegliere poi l'Impaginazione « **text mode** » (consigliato)
« **csv mode** »
- Poi confermare

La centralina indica l'avanzamento del trasferimento

A questo punto, le informazioni sul lavoro effettuato o sui lavori effettuati appaiono sul PC. Non dimenticare di registrare il file!

- (fare scorrere in alto il cursore posto a destra dello schermo per visualizzare meglio i dati)

4) Consultazione dei dati registrati nel PC

- Aprire « Hyper terminal »
- Annullare la connessione
- Selezionare l'icona « ouvrir un fichier » (apri un file) 
- Scegliere (per esempio: Azote (Azoto) 1)
- Il file si apre con tutte le funzioni registrate.

i Spostare il cursore da destra in alto per visualizzare il lavoro effettuato.

A La unidad muestra la última zona de trabajo registrada. Para consultar las otras, pulse  y después « **IMPR** » (impresión).

- Para transferir solamente la última área de trabajo registrada, pulse « **dern** » (último), y después « **impr** » (impresión)
- Para transferir el conjunto de los datos, pulse « **plage** » (rango) y después « **impr** » (impresión).
- Elija después el formato « **text mode** » (modo texto) (aconsejado)
« **csv mode** » (modo csv)
- Después, valide

La unidad indica la progresión de la transferencia

En este momento, los datos del área o de las áreas de trabajo aparecen en el PC. ¡No olvide grabar el archivo!

- (mueva el cursor situado a la derecha de la pantalla hacia arriba para visualizar mejor los datos)

4) Consulta de datos registrados en el PC

- Abrir « Hyper terminal »
- Anule la conexión
- Seleccione el icono « abrir un fichero » 
- Elija (Ejemplo: Nitrógeno 1)
- El archivo se abre con todas las funciones registradas.

i Desplace el cursor de la derecha hacia arriba para visualizar el área de trabajo.

A



A PROCÉDURE POUR TRANSFÉRER LES DONNÉES DU VISION

VERS LE LECTEUR DE CARTE SD

- Paramétrer le port du haut sur module de donnée RDS.

Menu « **INFO** »

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche la capacité de la mémoire (exemple : 3/75)

Pour consulter les mémoires ou les enregistrer sur la carte SD :

- Sélectionner l'icône 

Le VISION affiche le dernier chantier enregistré, pour consulter les autres, appuyer sur  puis « **IMPR** ».

- Pour ne transférer que le dernier chantier enregistré, appuyer sur « **DERN** » puis sur « **IMPR** »
- Pour transférer l'ensemble des données, appuyer sur « **PLAGE** » puis sur « **IMPR** »
- choisir ensuite la mise en Page
« **TEXT MODE** » (conseillé)
« **CSV MODE** »
- Puis valider

Le boîtier indique ensuite la progression du transfert



A ce moment, les infos du ou des chantiers sont mémorisés sur la carte SD.

A PROCEDURA PER TRASFERIRE I DATI DAL VISION AL LETTORE DI SCHEDA SD

- Parametrare la porta superiore sul modulo dei dati RDS.

Menu « **INFO** »

- Selezionare l'icona 

Sul Vision appare la capacità della memoria (per esempio: 3/75)

Per consultare le memorie o registrarle nella scheda SD:

- Selezionare l'icona 

Sul Vision appare l'ultimo lavoro registrato. Per consultare gli altri lavori, premere  poi « **impr** » (stampa).

- Per trasferire soltanto l'ultimo lavoro registrato, premere « **dern** » (ult) poi « **impr** » (stampa)
- Per trasferire tutti i dati, premere « **plage** » (fascia) poi « **impr** » (stampa)
- scegliere poi l'Impaginazione
« **text mode** » (consigliato)
« **csv mode** »
- Poi confermare

La centralina indica l'avanzamento del trasferimento



A questo punto, le informazioni sul lavoro effettuato o sui lavori effettuati sono memorizzate nella scheda SD

A PROCEDIMIENTO PARA TRANSFERIR DATOS DESDE LA UNIDAD DE CONTROL AL LECTOR DE TARJETA SD

- Establezca los parámetros del puerto superior en el módulo de datos RDS

Menú « **INFO** »

- Seleccione el icono 

La unidad de control muestra la capacidad de la memoria (Ejemplo: 3/75)

Para consultar las memorias o grabarlas en la tarjeta SD:

- Seleccione el icono 

La unidad muestra la última zona de trabajo registrada. Para consultar las otras, pulse  y después « **impr** ».

- Para transferir solamente la última área de trabajo registrada, pulse « **dern** » (último), y después « **impr** » (impresión)
- Para transferir el conjunto de los datos, pulse « **plage** » (rango) y después « **impr** » (impresión).
- Elija después el formato
« **text mode** » (modo texto) (aconsejado)
« **csv mode** » (modo csv)
- Después, valide

La unidad indica la progresión de la transferencia



En este momento, los datos del área o de las áreas de trabajo están memorizados en la tarjeta SD.

B



B Modulation automatique

PROCÉDURE POUR UTILISER LE LECTEUR DE CARTE SD AVEC MODULATION PAR GPS

SUR LE PC :

- Il faut réaliser une carte de préconisation pour chaque parcelle (exemple avec le logiciel « agrimap »)

Le fichier contenant cette carte doit être identifier comme ci-dessous :

Ex: 0007 0005.f01

Ou: 7 est le numéro de la parcelle

5 est le numéro de la tâche à réaliser (ex épandre de l'engrais)

1 est le numéro de la ferme

Sur la carte SD il faut créer un dossier et le nommer : « **RDS_data.xxx** » (ce dossier se crée automatiquement lors de la première connexion sur le vision)

Dans ce dossier on met la ou les fichiers contenant les cartes de préconisation

SUR LE VISION :

- Une antenne GPS doit être connectée derrière le vision sur le port du bas

Pour paramétrer le port il faut :

- Menu paramétrage 
 - Sélectionner  « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** »
 - Sélectionner  « **RÉGLAGE DES PORTS** »
 - Adapter le paramétrage en utilisant les touches   et   à l'antenne utilisée (ex 4800 ou 9600)

Avant d'utiliser le lecteur de carte il faut paramétrer le port du haut utiliser la procédure ci-dessus

Mettre le port du haut sur « **MODULE DE DONNÉES RDS** »

B Regolazione automatica

PROCEDURA PER USARE IL LETTORE DI SCHEDA SD CON REGOLAZIONE MEDIANTE GPS

Sul PC:

- Realizzare una scheda di istruzioni per ogni parcella (per esempio, con il software « agrimap »)

Il file contenente questa scheda deve essere identificato come segue:

Per esempio: 0007 0005.f01

Oppure: 7 è il numero della parcella

5 è il numero del lavoro da svolgere (per es.: spandere il concime)

1 è il numero della fattoria

Nella scheda SD bisogna creare una cartella e nominarla: « **RDS_data.xxx** » (questa cartella si crea automaticamente durante la prima connessione al Vision)

In questa cartella bisogna mettere il file o i file che contengono le schede d'informazione sul Vision:

- Un'antenna GPS deve essere collegata dietro il Vision, alla porta inferiore

Per parametrare la porta bisogna:

- Menu parametrizzazione 
 - Selezionare  « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** » (regolazioni generali AP)
 - Selezionare  « **RÉGLAGE DES PORTS** » (regolazione delle porte)
 - Usando i tasti   e   adeguare la parametrizzazione all'antenna utilizzata (per es.: 4.800 o 9.600)

Prima di usare il lettore di scheda bisogna parametrare la porta superiore applicando la procedura sopracitata Posizionare la porta superiore su « **MODULE DE DONNÉES RDS** » (modulo di dati RDS)

B Modulaci3n autom1tica

PROCEDIMIENTO PARA UTILIZAR EL LECTOR DE TARJETA SD CON MODULACI3N POR GPS

En el PC

- Hay que realizar un mapa de cosecha para cada parcela (por ejemplo con el programa « agrimap »)

El archivo que contenga este mapa debe identificarse de esta forma:

Ej: 0007 0005.f01

En el que: 7 es el n1mero de la parcela

5 es el n1mero de la tarea a realizar (por ejemplo, esparcir el abono)

1 es el n1mero de la granja

En la tarjeta SD, hay que crear un fichero y nombrarlo: « **RDS_data.xxx** » (este fichero se crea autom1ticamente en el momento de la primera conexi3n en la Vision)

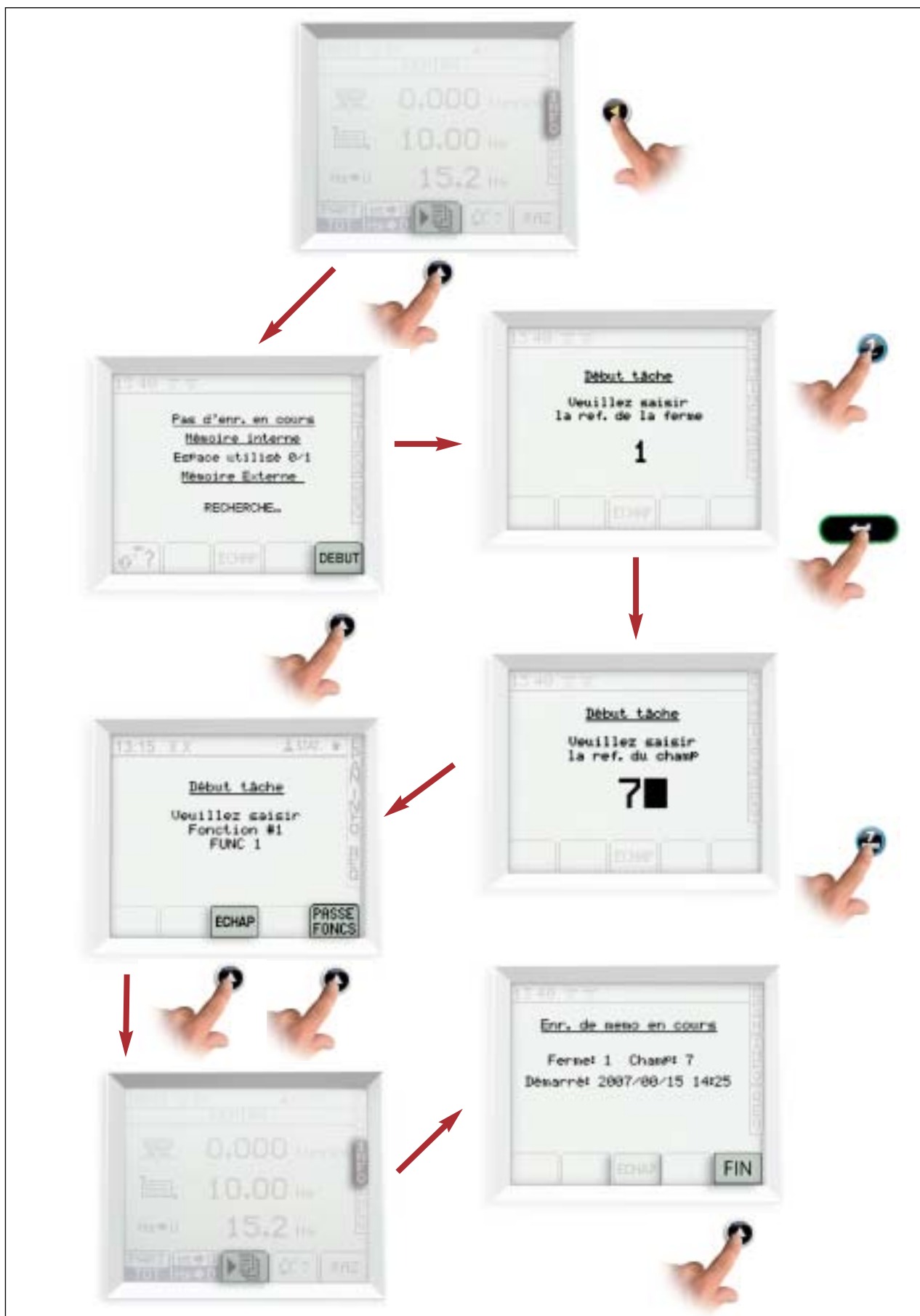
En esta carpeta se guardan los archivos que contengan los mapas de cosecha en la Vision

- Se debe conectar una antena GPS en la parte trasera de la Vision en el puerto inferior.

Para establecer los par1metros del puerto:

- Men1 param1traje (parametrizar) 
 - Entre en el men1  « **RÉGLAGES GÉNÉRAUX AP** » (regulaciones generales AP)
 - Selecciona el  « **RÉGLAGE DES PORTS** » (Regulaci3n de los puertos)
 - Adapta los par1metros utilizando las teclas   y   a la antena utilizada (ej. 4800 o 9600)

Antes de utilizar el lector de tarjeta, hay que establecer los par1metros del puerto superior. Utilice el procedimiento explicado anteriormente Ponga el puerto superior en « **MODULE DE DONNÉES RDS** » (m3dulo de datos RDS)



B

• Chargement de la préconisation sur le Vision

- utiliser la touche 
- faire début 
- puis 1 appliquer le plan valider 
- Saisir N° ferme (exemple : 1 puis )
- Saisir N° champ (exemple : 1 puis )
- sélectionner 

Alors le Vision charge la préconisation attendre la fin (on le visualise en bas de l'écran)

- A la fin faire 

Alors vous êtes prêt à épandre, dans le menu « **ÉPANDAGE** » la dose doit correspondre à la préconisation

- A la fin de la parcelle il faut retourner dans le menu « **INFORMATION** » et sélectionner  et l'icône 

⇒ Le boîtier génère un fichier ou on trouve une carte correspondant à l'épandage réalisé

B

• Immissione delle istruzioni nel Vision

- usare il tasto 
- premere  (INIZIO)
- poi 1 applicare il piano e confermare con  (CONF)
- Immettere il numero della fattoria (per esempio: 2 poi premere  (CONF))
- Immettere il numero del campo (per esempio: 7 poi premere  (CONF))
- selezionare  (PASSA FUNZ)

A questo punto il Vision scarica le istruzioni. Aspettare che abbia finito (è visibile nella parte inferiore dello schermo)

- Alla fine premere  (ESC)

A questo punto è possibile effettuare lo spandimento. Nel menu « **ÉPANDAGE** » (spandimento) la dose deve corrispondere alle istruzioni

- Alla fine della parcella bisogna ritornare nel menu « **INFORMATION** » (informazioni) e selezionare  e l'icona  (FINE)

⇒ La centralina genera un file nel quale si trova una scheda corrispondente allo spandimento realizzato

B

• Carga del mapa de cosecha en la Vision

- utilice la tecla 
- Pulse  (inicio)
- y después 1 Appliquer le plan (Aplicar plano). Valide con 
- Introduzca el N° ferme (N° de granja) (Ejemplo: 2, y después )
- Introduzca el N° champ (N° de campo) (Ejemplo: 7 y después )
- seleccione  (Pasar funciones)

La Vision carga entonces los datos del mapa. Espere a que termine (se visualiza en la parte de abajo de la pantalla)

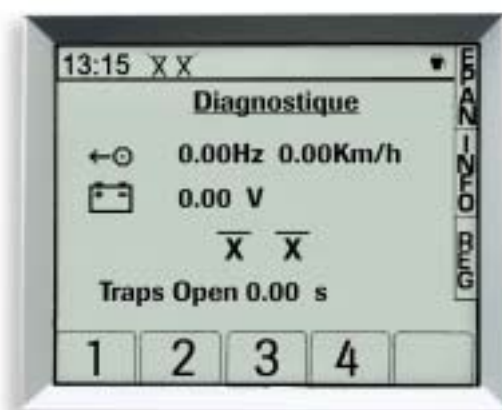
- Al final, salir con  .

Ahora esta listo para abonar. En el menú « **ÉPANDAGE** » (esparcido), la dosis debe corresponder con el mapa de cosecha.

- Al terminar la parcela hay que volver al menú « **INFORMATION** » (información) y seleccionar  y 

⇒ La unidad de control genera un archivo con los datos que corresponden al esparcido realizado

C



G Diagnostique

- Sélectionner le mode .
- Sélectionner .

Vous avez une visualisation des valeurs par défaut du WPB.

Toute intervention sur le boîtier ou la boîte de connexion doit être réalisée par une personne compétente, familiarisée et formée par le personnel Sulky-Burel.

- Contacter votre revendeur.

G Diagnostica

- Selezionare la modalità .
- Selezionare .

Così è possibile visualizzare i valori per difetto del WPB.

Gli interventi sulla centralina o sulla scatola di connessione devono essere realizzati da personale competente, che conosce bene il materiale ed è stato formato da Sulky-Burel.

- Rivolgersi al rivenditore.

G Diagnóstico

- Seleccione el modo .
- Seleccione .

Visualiza los valores por defecto de la WPB.

Cualquier intervención en la unidad de control o la caja de conexión, debe ser realizada por una persona competente, familiarizada y formada por el personal Sulky-Burel.

- Consulte a su distribuidor.

D



D Maintenance

- Suivre les instructions du manuel d'utilisation du X.
- Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression, surtout sur les parties électriques de la machine.
(Boîte de connexions, prise, vérins électriques).
- Stocker le boîtier dans un endroit sec, dans la malette prévue à cet effet.

Il est interdit de procéder à des travaux de soudure sur le distributeur.

Dans les premières heures d'utilisation du X WPB, vérifier le serrage de toutes les vis.

Particulièrement les vis de fixation des lames de liaison du cadre de pesée.

D Manutenzione

- Rispettare le istruzioni del manuale d'uso dell'X.
- Non usare un sistema per la pulizia ad alta pressione, soprattutto sulle parti elettriche della macchina.
(Scatola delle connessioni, presa, martinetti elettrici).
- Riporre la centralina in luogo asciutto, nell'apposita valigetta.

E' vietato effettuare saldature sul distributore.

Nelle prime ore di utilizzo dell'X WPB, controllare il serraggio di tutte le viti. In particolare le viti di fissaggio delle lame di collegamento del telaio di pesatura.

D Mantenimiento

- Siga las instrucciones del manual de utilización de X.
- No utilice un limpiador de alta presión, especialmente en las partes eléctricas de la máquina.
(Unidad de conexión, toma, cilindros eléctricos).
- Guarde la unidad de control en un lugar seco, dentro de su maletín.

Está prohibido proceder a trabajos de soldadura en el distribuidor.

Durante las primeras horas de utilización de la X WPB, compruebe el ajuste de todos los tornillos, especialmente los tornillos de fijación de las placas de unión del marco de pesaje.

E Pannes - Remèdes

PANNES	REMÈDES
Le boîtier ne s'allume pas	<i>Vérifier</i> - connexions boîtier / cordon d'alimentation - fusibles cordon d'alimentation
La vitesse d'avancement n'est pas correcte	<i>Vérifier</i> - connexion sur boîtier - distance aimant / capteur - la bonne rotation de l'aimant - continuité du fil capteur (résistance $100\Omega \pm 10$) - coefficient / 100m
Compteur tonnage n'est pas correct	<i>Vérifier</i> - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement - le coefficient de l'engrais - ouverture et fermeture des trappes
Essai de débit	<i>Vérifier</i> - le facteur de calibrage - que les trappes soient fermées <i>Renouveler l'essai en mode statique</i>
Les trappes s'ouvrent au maxi puis au mini	<i>Vérifier</i> - le coefficient de vitesse d'avancement du tracteur. - la largeur d'épandage (24.00 attention à la virgule)
Le boîtier s'allume correctement, mais les vérins ne bougent pas	<i>Vérifier</i> - les fusibles
Compteur surface n'est pas correct	<i>Vérifier</i> - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement
Le débit	<i>Vérifier</i> - le débit programmé - le coefficient d'engrais - régime PDF 540 tr/min - la largeur d'épandage - la vitesse d'avancement du tracteur - ouverture/fermeture des trappes - la course des vérins - le jalonnage

E Guasti - Rimedi

GUASTI	RIMEDI
La centralina non si accende	<i>Controllare</i> - le connessioni della centralina/il cavo di alimentazione - i fusibili del cavo di alimentazione
La velocità di avanzamento è errata	<i>Controllare</i> - la connessione alla centralina - la distanza tra il magnete e il sensore - la corretta rotazione del magnete - la continuità del filo del sensore (resistenza $100 \Omega \pm 10$) - il coefficiente ogni 100 m
Il calcolo del tonnellaggio è errato	<i>Controllare</i> - le connessioni e la macchina - la larghezza di lavoro - la velocità di avanzamento - il coefficiente del concime - l'apertura e la chiusura delle botole
Test del flusso	<i>Controllare</i> - il fattore di calibratura - che le botole siano chiuse <i>Ripetere il test sistematicamente</i>
Le botole si aprono al massimo poi al minimo	<i>Controllare</i> - il coefficiente di velocità di avanzamento del trattore - la larghezza di spandimento (24,00: attenzione alla virgola)
La centralina si accende correttamente ma i martinetti non si muovono	<i>Controllare</i> - i fusibili
Il calcolo della superficie è errato	<i>Controllare</i> - le connessioni e la macchina - la larghezza di lavoro - la velocità di avanzamento
Il flusso	<i>Controllare</i> - il flusso programmato - il coefficiente di concime - il regime della PDF a 540 giri/min - la larghezza di spandimento - la velocità di avanzamento del trattore - l'apertura e la chiusura delle botole - la corsa dei martinetti - il picchettamento

E Averías – Soluciones

AVERÍAS	SOLUCIONES
La unidad de control no se enciende	<i>Comprobar</i> - conexiones unidad / cordón de alimentación - fusibles cordón de alimentación
La velocidad de avance no es correcta	<i>Comprobar</i> - conexión en la unidad de control - distancia imán / sensor - la correcta rotación del imán - continuidad del cable sensor (resistencia $100\Omega \pm 10$) - coeficiente / 100m
El contador de tonelaje no es correcto	<i>Comprobar</i> - conexión / máquina - anchura de trabajo - velocidad de avance - coeficiente del abono - apertura / cierre de trampillas
Ensayo de vertido	<i>Comprobar</i> - factor de calibrado - que las trampillas estén cerradas <i>Vuelva a hacer el ensayo en modo estático</i>
Las trampillas se abren al máximo y después al mínimo	<i>Comprobar</i> - coeficiente de velocidad de avance del tractor - anchura de esparcido (24.00 atención al signo decimal)
La unidad de control se enciende correctamente pero los cilindros no se mueven	<i>Comprobar</i> - fusibles
El contador de superficie no es correcto	<i>Comprobar</i> - conexión / máquina - anchura de trabajo - velocidad de avance
El vertido	<i>Comprobar</i> - vertido programado - coeficiente del abono - régimen de la toma de fuerza a 540 rpm - anchura de esparcido - velocidad de avance del tractor - apertura / cierre de trampillas - carrera de los cilindros - jalonamiento

